

### CAUDILLO expresa su condolencia por la muerte de MAC ARTHUR

Los señores de los Estados Unidos han cursado telegramas de pésame a los ministros de Asuntos Exteriores y Marina

El primer conocimiento de la muerte del general Mac Arthur, en su Excelencia el Jefe del Estado ha cursado al presidente de los Estados Unidos el siguiente mensaje telegráfico: «Profundamente impresionado por fallecimiento gran héroe de guerra general Mac Arthur, artífice de una de las mayores victorias militares y políticas de la pasada guerra mundial, me siento en mi nombre y en el del pueblo español, profundamente triste por su muerte. — Francisco Franco, Jefe del Estado español»

### PESAME DEL MINISTRO DE MARINA

El ministro de Marina, señor Nieto Antúnez, cursó el siguiente telegrama al secretario de Marina de los Estados Unidos: «Profundo sentimiento por la pérdida gloriosa general Mac Arthur, Marina española se asocia al dolor de la nación estadounidense. — Almirante Nieto, ministro de Marina.» — Cifra.

### TURQUÍA a GRECIA

Una posible agresión contra las tropas turcas en Chipre

Turquía ha advertido a Grecia que si los grecochipriotas a los miembros de la unidad turca estacionada en Chipre el gobierno turco considerará esto una "agresión contra Tur-

quía se contiene en \*... entregada por el embajador turco en Atenas, Nedim Izzet, al ministro griego de Asuntos Exteriores, Stavros Niarchos, a las tres de la mañana hora local. ... que fue despertado por el embajador turco. ... preguntó a Izzet si el gobierno turco tenía intención de atacar a las tropas turcas estacionadas en Chipre. ... Izzet respondió que el gobierno turco no tenía intención de atacar a las tropas turcas estacionadas en Chipre. ... Finalmente irá a Patmos para asistir a las fiestas de la proclamación de "Patmos, isla sagrada". — Efe.

### GRIGOR BERGMAN

Un cuento

### ANDERSEN

Con el aniversario de la muerte de Andersen, el escritor danés, se celebró en Odense, Dinamarca, un concurso de cuentos. El premio fue otorgado a un cuento de un autor desconocido. El cuento trata de un niño que se perdió en un bosque y encontró un camino que lo llevó a un mundo maravilloso. El cuento fue leído en un acto que contó con la presencia de muchos niños y adultos. El premio fue entregado al autor por el alcalde de Odense. El cuento fue publicado en un libro que se vendió en las librerías de Odense. El libro fue muy bien recibido por los niños y los adultos. El cuento fue considerado uno de los mejores cuentos que se habían escrito en Dinamarca. El cuento fue leído en un acto que contó con la presencia de muchos niños y adultos. El premio fue entregado al autor por el alcalde de Odense. El cuento fue publicado en un libro que se vendió en las librerías de Odense. El libro fue muy bien recibido por los niños y los adultos. El cuento fue considerado uno de los mejores cuentos que se habían escrito en Dinamarca.

## La visita de Pompidou y Couve de Murville al JAPÓN

### Fueron recibidos por el emperador Hiro Hito

Tokio, 7. — El primer ministro francés, Georges Pompidou, y su esposa, fueron recibidos por el emperador Hiro Hito, en el Palacio Imperial, hoy, pocas horas antes de que se iniciasen nuevas conversaciones ministeriales franco-japonesas.

Pompidou y el ministro francés de Asuntos Exteriores, Maurice Couve de Murville, llegaron a la capital japonesa, de París, ayer por la tarde, para una visita oficial de siete días y conversaciones diplomáticas con el Gobierno conservador del Japón, sobre el nuevo papel de Francia en Asia.

El primer ministro y su esposa llegaron a la residencia imperial, en el centro de Tokio, por la tarde, después de realizar Pompidou una visita de cortesía, de 20 minutos de duración, al primer ministro, Hayato Ikeda.

Acompañaban a los señores Pompidou en su visita, su hijo, Couve de Murville, y el embajador francés, Etienne Denery.

El emperador y la emperatriz Nagako ofrecieron una comida a sus visitantes franceses. También se hallaban presentes Ikeda y otros funcionarios y personalidades de ambos países.

El Gobierno japonés concede especial importancia a estas conversaciones, a causa del reciente reconocimiento por Francia de la China comunista y las recomendaciones del presidente De Gaulle para que sean neutralizados los países de Indochina. — Efe.

## PRÓXIMA REUNIÓN DE LA COMISIÓN COORDINADORA DEL CONCILIO

### Se quiere que éste termine en la tercera sesión

### El texto sobre la revelación, una de las condiciones de éxito del Concilio

### Se trazarán líneas generales de orientación de la IGLESIA y el CONSEJO EPISCOPAL LAS PONDRÁ EN PRÁCTICA

Ciudad del Vaticano, 7. — La Comisión de coordinación del Concilio se reunirá la semana próxima, por cuarta vez, después de la clausura de la segunda sesión celebrada en el pasado mes de diciembre. Al mismo tiempo, "L'Osservatore della Domenica", consagrará su número de esa misma semana a relatar la puesta al día de los trabajos conciliares.

La actividad de las distintas comisiones ha aumentado durante los últimos tiempos, y se hará aún más intensa a partir de ahora, con el fin de tener todo dispuesto para que el Concilio pueda terminar al finalizar la tercera sesión, prevista para la segunda quincena del mes de noviembre.

Su Santidad el Papa ha manifestado, en efecto, recientemente y en diversas ocasiones, su deseo de poner buen fin, sin grandes retrasos, a la tarea que ha heredado de Juan XXIII. El Papa quiere evitar dar la impresión de que en Roma se desea alargar el Concilio, prolongando hasta el infinito sus sesiones. Por esto es por lo que ha dado instrucciones, especialmente al cardenal Julius Döpfner, arzobispo de Munich, uno de los miembros más dinámicos de la Comisión de coordinación, para que sea activado el trabajo en las distintas comisiones.

De este modo, los textos elaborados han sido condensados, teniendo en cuenta las observaciones formuladas por los padres conciliares, tanto durante las sesiones como posteriormente a ellas. Se sabe, efectivamente, que los padres, una vez regresados a sus diócesis, han tenido la posibilidad de hacer conocer por escrito sus anotaciones y observaciones a los organismos permanentes. Los textos, una vez redactados de manera definitiva, serán presentados para su aprobación a las congregaciones generales de la próxima sesión.

Se han hecho progresos sustanciales en la elaboración de los textos que se van a someter a los padres conciliares, especialmente en lo que se refiere a la Comisión teológica, la Comisión de las misiones y la Comisión de los religiosos. Particular cuidado se dedicará a la redacción y puesta a punto de los textos conciliares que tratarán acerca de la revelación. Su Santidad el Papa concede una importancia capital a esto, hasta tal punto, que ha manifestado que la adopción de ese texto era una de las condiciones del éxito del Concilio.

Por otra parte, se cree saber que varios de los textos elaborados serán presentados bajo la forma de proposiciones, lo que confirma la impresión de que, en ciertos casos, se preferirá no adoptar fórmulas rígidas con el fin de dejar a los organismos post-conciliares la posibilidad de adoptar modificaciones de aplicación que, respetando el espíritu del Concilio, tengan en cuenta condiciones de lugar y de tiempo. Esto es lo que se ha hecho con la constitución sobre la liturgia. Este texto, uno de los dos aprobados hasta ahora por el Concilio (el otro trata sobre los medios de comunicación social: prensa, espectáculos y

radio-televisión), constituye el banco de pruebas de la puesta en práctica de las decisiones conciliares. Para su aplicación se ha constituido un consejo, formado por 40 miembros, elegidos entre el episcopado del mundo entero. Se trata del Consejo Episcopal, que en aplicación del principio de la colegialidad, deberá asesorar al Papa en el Gobierno de la Iglesia y cuya constitución ha sido preconizada desde diversos puntos. Parece, por otra parte, que en ocasiones se había previsto ya la realización de un tal proyecto, en virtud del cual será designado un representante por cada cierto número de obispos. Con vistas a su representación en el seno del Consejo, se procederá a la agrupación de países que no contarán con el número de obispos suficiente a estos efectos.

Juan XXIII, al convocar el Concilio, tenía en mente —se piensa ahora que fue así— más el hecho de que se trazaran las líneas generales de la orientación de la Iglesia que terminar taxativamente los textos conciliares antes de que terminase el Concilio. De acuerdo con este método, que fue adoptado por el Sínodo Romano, las constituciones se encuentran todavía en vías de elaboración. Esto explica también que Juan XXIII pensaba que la segunda sesión del Concilio, a la que la muerte le impidió asistir, sería la última.

Por lo tanto, si S. S. el Papa Pablo VI activa el trabajo conciliar de suerte que la próxima sesión pueda ser la última, estará de acuerdo con el pensamiento de su antecesor. La constitución de un Consejo Episcopal será, por otra parte, una prueba de confianza para el episcopado, con vistas a la puesta en práctica de las decisiones conciliares, de acuerdo con el espíritu que ha presidido la convocatoria y celebración del Concilio Vaticano II. —Efe.

## LA MEDALLA DE LOS JUEGOS ESCOLARES NACIONALES, AL MINISTRO SECRETARIO



MADRID. — El ministro secretario general del Movimiento, señor Solís Ruiz, recibe de manos de un grupo de jóvenes deportistas, la Medalla de los Juegos Escolares Nacionales. — (Foto P.R.E.S.A.)

## Hoy se reúne el Congreso Nacional brasileño

### PARA ELEGIR UN NUEVO PRESIDENTE

Brasilia, 7. — El Congreso Nacional brasileño se ha reunido para elegir un nuevo presidente de la República. El resultado de la votación se conocerá hoy. — Efe.

ron cancilleres de despacho con Goulart y sus arribaron a Montevideo por vía aérea. — Efe.

### ASILO POLITICO

Méjico, 7. — Ocho personalidades brasileñas han obtenido asilo político en la Embajada de Méjico en Río de Janeiro, en la que se llevan a cabo los trámites necesarios para la obtención de los correspondientes salvoconductos indispensables para la salida del Brasil, según anuncia en esta ciudad el ministro mejicano de Asuntos Exteriores, José Gorostiza.

El ministro se ha negado a precisar la identidad de esas personalidades y a indicar si entre ellas figura algún ministro de Goulart. — Efe.

### GOULART, GRAN TERRATENIENTE

Río de Janeiro, 7. — Joao Goulart era propietario de medio millón de hectáreas de tierra en el momento en que fue derrocado y tuvo que abandonar el país, según ha manifestado el político Aníbal Carlos Magalhães, diputado por la Unión Democrática Nacional Brasileña, en un informe, fundamentado en las actas de inscripción en el Registro de la Propiedad Rural, publicado ayer lunes en la prensa brasileña.

Según Magalhães, ochenta y tres mil cuatrocientas veinticinco de estas hectáreas figuran a nombre del propio Joao Goulart. Las actas de propiedad relativas al resto figuran a los nombres de amigos íntimos del presidente derrocado; según el diputado Magalhães, le sirvieron de "hombres de paja".

Por otra parte, el periódico "Tribuna de Imprensa", fundado por Carlos Lacerda, el gobernador del Estado de Guanabara, demanda, mediante un editorial, la apertura de una investigación para averiguar "los orígenes de los bienes de los ex presidentes de la República Juscelino Kubitschek y Joao Goulart". — Efe.

## IBN SAUD, FIGURA DECORATIVA



RIYADH (Arabia Saudita). — He aquí al rey Ibn Saud, que ha quedado como figura decorativa de su país. Su hermano, el príncipe Faisal, ha asumido los poderes nacionales. Ibn Saud queda como rey, pero restringido en su mando. — (Foto Europa Press)

## JOHNSON inaugurará la Exposición Internacional de Nueva York

Nueva York, 7. — El presidente Johnson inaugurará la Exposición Internacional de Nueva York el día 22 próximo, según ha anunciado el alcalde, Robert Wagner, de Nueva York.

Wagner puso de relieve que el presidente Johnson le ha hecho saber por teléfono que acepta su invitación. Dieciséis mil invitados participarán en la ceremonia de la inauguración. — Efe.

### HOY, LISTA FOTOGRÁFICA DE LA LOTERÍA

Página 4

### CRÍTICA DE LOS ESTRENOS CINEMATOGRAFICOS DE AYER

Página 6

### ESTADÍSTICA CON MARCHA NUPCIAL

En Inglaterra, la mayoría de las mujeres contraen matrimonio a los veinte años

Página 8

### ES NECESARIA UNA CAMPAÑA SISTEMÁTICA DE DEFENSA DE LA TOPONIMIA

Hay que coleccionar todos los nombres que pueden encontrarse en nuestros campos y que aún no han sido recogidos

Página 8



NEUTRALIDAD

En los viejos tiempos — casi estaba tentado de poner en... de la guerra fría, la posición... era muy clara y sencilla. Cada una de las mil...

JUAN SOLER

Un nuevo paso hacia la autonomía de la región ecuatorial española

CONSTITUCIÓN de todos los Municipios del territorio

Santa Isabel de Fernando Poo, 7. — La región ecuatorial ha dado un nuevo paso hacia la implantación del régimen autónomo, previsto por el Gobierno nacional, al constituirse todos los municipios del territorio con las nuevas corporaciones municipales, así como los primeros Ayuntamientos en régimen autónomo.

Después de denunciar el peligro de desunión, dijo: "Quiero que no olvidemos estos postulados: libertad económica y libertad social son premisas en las que se tiene que apoyar la libertad política y para conseguir ésta no hay más que el camino del trabajo".

Balboa y Torao, propuesta que será elevada a la Presidencia del Gobierno, que será la que designe alcalde definitivo. En Bata tuvo lugar un acto semejante, con mucha asistencia de público e invitados.

En la Casa Consistorial de Santa Isabel, y con asistencia de numerosísimo público, se reunieron los concejales salientes y los entrantes bajo la presidencia del alcalde, señor Jones Niger.

Después de leídas y aprobadas las actas de las sesiones anteriores, dio comienzo el trascendental acto de dar posesión a los nuevos ediles. Les tomó juramento el alcalde saliente, quien, acto seguido, pronunció un importante discurso, en el que, entre otras cosas, expuso los fines del municipio, que deben ser logrados con la unidad de todos los habitantes.

EL PRESUPUESTO DE IFNI Madrid, 7.—Por decreto de la Presidencia del Gobierno se aprueba el presupuesto de la provincia de Ifni para 1964. Se conceden créditos para los gastos de la provincia de Ifni durante el ejercicio económico de 1964, por un importe de 65.819.816 pesetas, tal y como figuran expresadas en el anejo que se publica.

Los presos políticos, liberados en la RAU

El Cairo, 7. — El jefe del Gobierno de la República Árabe Unida, Aly Sebry, ha anunciado que todos los detenidos políticos han sido puestos ya en libertad en la R. A. U.

La reina madre y ahora Su majestad.

Que estrenará Mari Carriño en el Teatro Club.

López Bravo visita fábricas de Barcelona

Barcelona, 7.—El ministro de Industria, don Gregorio López Bravo, ha efectuado esta mañana una visita a la factoría que la empresa Fabricación Nacional de Colorantes y Explosivos tiene instalada en San Adrián.

LOS SUCEOS DEL BRASIL



El Pleno del Consejo Nacional del Movimiento comenzará mañana

Madrid.—Ha terminado su deliberación la Comisión Primera del Consejo Nacional, que estudia el tema «Bases de ordenación y funcionamiento del Consejo Nacional del Movimiento».

RIO DE JANEIRO. — El gobernador Carlos Lacerda (con gafas) del Estado brasileño de Guanabara, uno de los que se rebeló contra el presidente João Goulart, tranquiliza a la multitud enfrente de su residencia oficial, el día 2 de abril, después que los marines pro-Goulart fueron expulsados.—(Foto Cifra)

MARISOL debutará en el teatro con una obra de Alfonso Paso

Madrid, Madrid, Madrid. Resulta paradójico, pero es una indiscutible realidad. Cada vez es mayor la afición al fútbol. Pero no es menos el interés de que acude menos público a presenciar los partidos en los estadios.

Accidente mortal en la Castellana

MADRID. — En el paseo de la Castellana, esquina a la calle Marqués de Villamagna, ha tenido lugar un grave accidente de tráfico, al entrar en colisión un taxi y un automóvil particular. A resultas del choque resultó muerta una persona.

COMEDIA PARA MARISOL

MARISOL, la encantadora chiquilla —ahora una gopha adolescente— que ha conquistado su fama en el cine, va a debutar en el teatro. Al lado de una actriz de relieve, Isabel Garcés.

MOCION SOBRE DESARROLLO POLITICO

La Comisión Especial sobre Temas de Desarrollo Político terminó a última hora de la noche sus trabajos, aprobando el texto de una moción que se eleva al pleno del Consejo Nacional.

Accidente mortal en la Castellana

MADRID. — En el paseo de la Castellana, esquina a la calle Marqués de Villamagna, ha tenido lugar un grave accidente de tráfico, al entrar en colisión un taxi y un automóvil particular. A resultas del choque resultó muerta una persona.

Accidente mortal en la Castellana

MADRID. — En el paseo de la Castellana, esquina a la calle Marqués de Villamagna, ha tenido lugar un grave accidente de tráfico, al entrar en colisión un taxi y un automóvil particular. A resultas del choque resultó muerta una persona.

Accidente mortal en la Castellana

MADRID. — En el paseo de la Castellana, esquina a la calle Marqués de Villamagna, ha tenido lugar un grave accidente de tráfico, al entrar en colisión un taxi y un automóvil particular. A resultas del choque resultó muerta una persona.

Un miembro de la Sociedad Hispano-Sueca, de Estocolmo, entrega 100.000 pesetas al alcalde

Con destino a cubrir atenciones de tipo benéfico. El señor Rincón de Arellano le entregó la Medalla de la Gratitud.

ÚLTIMA HORA DEPORTIVA

SORTEO de las semifinales de la Copa Ferias Vencedor del Valencia - Ujpesti frente al Colonia

ÚLTIMA HORA DEPORTIVA

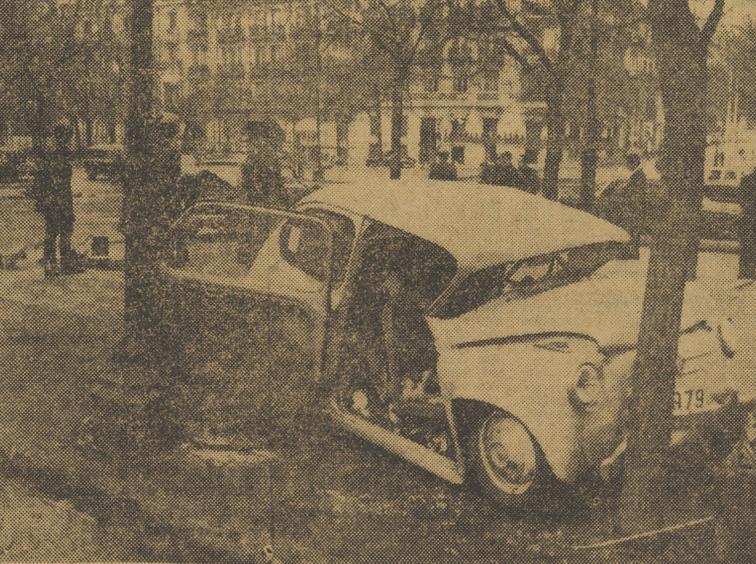
SORTEO de las semifinales de la Copa Ferias Vencedor del Valencia - Ujpesti frente al Colonia

ÚLTIMA HORA DEPORTIVA

SORTEO de las semifinales de la Copa Ferias Vencedor del Valencia - Ujpesti frente al Colonia

Accidente mortal en la Castellana

MADRID. — En el paseo de la Castellana, esquina a la calle Marqués de Villamagna, ha tenido lugar un grave accidente de tráfico, al entrar en colisión un taxi y un automóvil particular. A resultas del choque resultó muerta una persona.



Los mejores programas La publicidad más eficaz en las antenas de la R. E. M.

Advertisement for R. E. M. (Radio Exterior de Madrid) featuring a list of radio stations across various regions of Spain and a list of programs. The text includes: 'Los mejores programas La publicidad más eficaz en las antenas de la R. E. M.', 'Por su Cadena Nacional: LA VOZ DE MADRID, LA VOZ DE CATALUÑA (Barcelona), LA VOZ DE LEVANTE (Valencia), LA VOZ DEL PRINCIPADO DE ASTURIAS (Oviedo), LA VOZ DE VIGO, LA VOZ DEL FERROL, LA VOZ DE GANTABRIA (Santander), LA VOZ DE GIPIZCOA (San Sebastián), LA VOZ DE NAVARRA (Pamplona), LA VOZ DE ALAVA (Vitoria), LA VOZ DEL MEDITERRANEO (Tarragona), LA VOZ DE ALICANTE, LA VOZ DE EXTREMADURA (Cáceres), LA VOZ DE PALENCIA, LA VOZ DE VALLADOLID, LA VOZ DEL PANADES (Villafraanca), LA VOZ DE LA RIBERA VALENCIANA (Játiva), LA VOZ DE ORHUELA, LA VOZ DE LA COSTA BRAVA (Palamós), LA VOZ DE REQUENA, LA VOZ DE AUSONA (Vich), LA VOZ DE SAGUNTO, LA VOZ DE CASTELLÓN, Informes, proyectos y campañas: Servicio Central de Publicidad de la R. E. M. Avenida del Generalísimo, 142 MADRID-16'

DIALOGOS Un «Centro de Amigos de Valencia», en Francia

Mr. Henri Bernedes expresa su simpatía por nuestra ciudad

Mr. Henri Bernedes es profesor de Geografía e Historia de L'École des Basses, que se encuentra en Bois le Roi, en Francia.



También Mr. Bernedes es un gran amigo de España, y en especial de Valencia. Está encantado de encontrarse entre nosotros.

—¿Cómo resumiría usted sus impresiones? —Valencia es un pueblo maravilloso. La ciudad es muy bonita y sus gentes, amables y acogedoras.

—¿Con sus alumnos? —En efecto; vienen dieciocho estudiantes de L'École des Basses, de la que soy profesor.

—¿Qué les ha llamado la atención hasta ahora? —Queremos estudiar Valencia y su región, tan bellas e interesantes.

—¿Les ha gustado nuestra capital? —Mucho. Hemos recorrido la huerta, las playas, el Saler...

—¿Visitarán alguna ciudad más en su viaje de vuelta a Francia? —Barcelona.

—Resumiendo: ¿Cómo definiría usted a España después de esta visita? —Puedo asegurarle a usted que es un gran país, y que el futuro está abierto a su prosperidad.

—¿Está muy bien. Gracias, y adelante.

—Eduardo BORT CARRO

Franklin... Juan José Romá Andy... J. A. Gil Alborns Stanley... J. A. Plá Claudia... M. Antonia López Marlon... Carmen Domínguez Dell... Salvador Sala Dorothy... Amparo Calatayud Lake... Juan A. Jeró Stone... Pablo Gótz Nyeracs... Adeline López

Dirección: J. A. Gil Alborns Carrerá la divertida velada un extraordinario fin de fiesta, en el que tomarán parte los principales artistas de cine y teatro que actúan en los escenarios valencianos.

Entradas en «La Voz de Levante», Colón, 11. Butacas, 10 pesetas. Abonados, 5 pesetas.

EMISORAS LOCALES

LA VOZ DE LEVANTE

—18:45: Música para el momento. —19:00: El canto. —19:10: Melodías. —20:30: Valencia en el mar. —21:10: Clases de música. —22:00: Noticias. —22:30: Música para el momento.

RADIO NACIONAL DE ESPAÑA

TARDE Y NOCHE.—18:45: Música para el momento. —19:00: El canto. —19:10: Melodías. —20:30: Valencia en el mar. —21:10: Clases de música. —22:00: Noticias. —22:30: Música para el momento.

RADIO VALENCIA

TARDE.—17:55: Emisión de diorama. —18:00: «San Juan Porreño». Novela. Capítulo 4. —18:15: Cambio sin parar. —18:30: «San Juan Porreño». Novela. Capítulo 4. —18:45: «San Juan Porreño». Novela. Capítulo 4.

RADIO MEDITERRANEA

TARDE.—17:30: «Fiesta de Porres». Guion de Carlos Quintero. —21:15: Teatro de cámara. —21:30: «Fiesta de Porres». Guion de Carlos Quintero. —21:45: Teatro de cámara.

Farmacias de guardia

Servicio de madrugada: Jesús, 104; Guillem de Castro, 47; Pascual y Genís, 5; Pedro Cabanes, 6; avenida de Campanar, 61; Carrera Fuente San Luis, 122; Alta, 32; plaza Santa Catalina, 2; Doctor Sumi, 38.

DISTRITO MARITIMO

Cardenal Benlloch, 109 (esquina Paseo Valencia al Mar); José Benlloch, 133; camino Malvarrosa, 94; avenida Puerto, 109; avenida Puerto, 281.

SERVICIO DE MADRUGADA

Cardenal Benlloch, 109 (esquina Paseo Valencia al Mar); camino de Malvarrosa, 94; avenida Puerto, 109; avenida Puerto, 281.

GRAMATICA ELEMENTAL PER A VALENCIANS

PER ENRIC VALOR

LLIÇÓ 18

ELS ADJECTIUS QUANTITATIUS

65. — Els adjectius quantitativs són els que indiquen d'una manera imprecisa la quantitat referida als sers o a les coses.

El que usa la nostra llengua són: quant, quant, quant, quantes, molt, molts, molta, moltes, poc, pocs, poca, poques, més, menys, tant, tants, tanta, tantes, gaire, gaires, força, massa, prou, bastant, bastants.

Ja em direu quant d'oli heu collit enguany. Ell ha vingut a cercar-te unes quantes vagues.

Table with multiple columns containing numbers and names, likely a lottery or prize list.

ADMONIÇÓ DE LA COMISSIÓ ORGANITZADORA DEL PREMI

Table with multiple columns containing numbers and names, likely a lottery or prize list.

ADMONIÇÓ DE LA COMISSIÓ ORGANITZADORA DEL PREMI

### COASAS DEL ALUMBRADO PÚBLICO

Se viene advirtiendo un curioso fenómeno que se produce en el alumbrado público de la ciudad. Sucede, ni más ni menos, que este alumbrado, en algunas calles, cada día se va haciendo más moderno y luminoso. Hoy se encuentran sumidas en la penumbra, entre el ayer y el hoy, apenas si media un par de años.

«No vamos a quedar a oscuras. ¿Qué sucede aquí...? preguntaba ayer un vecino de una de esas calles. Y lo preguntaba con un estupor así de grande.

«Yo, aunque lego en la materia, sospecha que el problema que plantea este asunto es sencillo y se puede resolver en un dos por tres. Todo se reduce, a nuestro juicio, a efectuar la renovación de las lámparas en el momento oportuno, cuando éstas han perdido ya su primitiva intensidad lumínica, querido Watson», como diría nuestro viejo amigo Sherlock Holmes.

Por esto, uno de los últimos acuerdos del Ayuntamiento de Valencia, en relación con las calles que están a media luz, muestra esperanza y nuestro optimismo. Según ese acuerdo, el Municipio abrirá una subasta para contratar el suministro de lámparas para el servicio de alumbrado público durante el año que corre.

Así que confiamos en que pronto, muy pronto, las calles de la ciudad cuyo alumbrado haya ido a menos, recobrarán toda su iluminación. Ello mediante el sencillo expediente de jubilar las lámparas que se encuentran en decadencia y reemplazarlas por otras nuevas y vigorosas. Ahí está el quid de la cuestión.

Todo no consiste en instalar nuevos sistemas de alumbrado público. Se hace necesario cuidar estas cosas y prestarles una constante atención. Para arreglarlas en cuanto se estropean y renovarlas en cuanto, por cualquier motivo, no se hallan en condiciones de dar un rendimiento satisfactorio. J. A.

### Matutina Provincial de Sanidad Campana nacional de vacunación antipoliomielítica

Selección de los puestos de vacunación establecidos en la capital

- Dispensario de Higiene Infantil. Número 2. Cuarte 117. De 11 a 12 y de 4 a 7.
- Residencia del S. O. E., calle Mayor Torrella. De 12 a 1 y de 4 a 7.
- Cruz Roja, calle Alboraya, 28. De 12 a 1 y de 4 a 7.
- Matutina Provincial de Sanidad, calle Miter Mascó, 33. De 9 a 1 y de 4 a 7.
- Dispensario de la Malvarrosa. De 12 a 1 y de 4 a 7.
- Residencia de Medicina. Paseo al Mar. De 9 a 1 y de 4 a 7.
- Casa de Socorro Ruzafa. Matías Gual, 7. De 9 a 1 y de 5 a 8.
- Casa de Socorro Museo. Puen-tillo José. De 9 a 1 y de 4 a 7.
- Dispensario Higiene Escolar. Calle Pérez Galdós, 28. De 9 a 1 y de 4 a 7.
- Dispensario Municipal Torre-Coma de Torrefiel. De 9 a 12.
- Dispensario de Higiene Escolar. Calle Mascó, 33. De 9 a 1 y de 4 a 7.
- Hermandades de la Asunción. Calle Boecá, 2. De 11 a 1.
- Dispensario S. O. E. Mutua Valenciana. Avenida José Antonio, número 88. De 9 a 1 y de 4 a 7.
- Casa de Menores, Pintor S. Juan. De 9 a 12.
- Casa de Seguros del Puerto. Calle Mercaderes, 36 (menos sábados). De 9 a 12.
- Dispensario Municipal Infantil. Calle 43. De 9 a 1 y de 4 a 7.
- Centro de Higiene del Grao (Calle Aduana). De 11 a 1 y de 4 a 7.
- Calle 11 (FET y JONS). De 9 a 1 y de 4 a 7.

## Ayer se celebró la procesión a San Vicente Ferrer

### Esta noche, la «baixa del Sant» en los altares del Mercado y el Pilar



El presidente de la Junta General Valenciana, concejal del Ayuntamiento, don Juan Bautista Martí Belda, pronunciando una alocución al pie del monumento erigido en honor de nuestro excelso Patrono, San Vicente Ferrer, con ocasión del acto homenaje dedicado al Santo en la mañana de ayer.

## EL TIEMPO

Temperaturas generales de la Región. — Continúa el tiempo fresco, con nubosidad variable, aunque abundante en general, y se registran algunos chapascos dispersos de poca importancia.

Temperaturas extremas: 18 grados, en Alcantarilla y San Ja-son (Murcia), y 22 bajo cero, en Cuenca.

Tempo en Valencia. — Se observaron nubes de distintos tipos, en cantidad muy variable.

Presión atmosférica y vales 755'5 mm.

Explicación de los vientos flojos y variables, con alguna racha aislada, y velocidad máxima, 54 kilómetros-hora, del Oeste-suroeste, a las 13 horas 30 minutos.

La temperatura, en promedio, permaneció estacionaria, a 13 grados, a las 13 horas, 14'6; a una hora, 10'4, y a siete horas, 10'4; mínima de hoy, 7'4; máxima, de 17, a las 15 horas 30 minutos.

Previsión para Levante (válida hasta siete horas de mañana). — Continúa el tiempo fresco e inestable, con nubosidad variable, y chapascos dispersos, acompañados de otros fenómenos tormentosos; riesgo de granizo en el cuarto cuadrante, con alguna racha.

La temperatura se mantendrá estacionaria o algo inferior a la registrada en la jornada anterior.

haciéndose socio de Cáritas  
«SIEMPRE AL HERMANO MAS NECESITADO»



## Taxidermistas valencianos

Hace años leímos un cuento —creemos recordar que era de José María Pemán— cuyo argumento estribaba en el equívoco que producía la palabra taxidermista.

Había, en el cuento, un personaje que alimentaba la suposición de que un taxidermista era el conductor o el propietario de un taxi. Luego se enteraba — y ahí estaba el quid del relato — de que un taxidermista es aquél que se dedica a diseccionar animales. La taxidermia es un arte difícil, que exige a quien lo practica una vocación y una paciencia a prueba de bomba.

En Valencia hay numerosos taxidermistas. Para muchos de ellos, esta actividad, antes que una profesión, es una devoción: un «hobby», como se dice ahora. Los taxidermistas valencianos realizan verdaderos primores. Una muestra de la constituye este águila que se exhibe en un escaparate de la calle de Ervilla. El águila, gracias a la habilidad y al arte del taxidermista que la diseccionó, conserva, con apariencias de vida, su belleza y su arrogancia. Así que no es lo mismo dedicarse a la taxidermia que conducir un taxi. Claro, que también la de manejar el volante de un taxi es una profesión que reclama a quienes la adoptan una atención, un esmero y una paciencia especiales.

El acto de la «baixa del Sant» en los altares del Mercado y del Pilar, tendrá lugar esta noche a las doce.

Prosiguieron la celebración de actos programados con motivo de la festividad de San Vicente Ferrer, ayer, a las seis de la tarde, tuvo lugar la tradicional procesión del Santo. El cortejo procesional partió desde la iglesia Catedral Metropolitana, recorriendo el itinerario de costumbre.

Abrió marcha la Guardia Municipal, montada, de gala. A continuación iban las Juntas de cada una de las siete Asociaciones de los altares vicentinos, acompañadas de numerosos devotos; numerosa representación de la Fiesta de los Niños de la Calle de San Vicente; Casa de los Obreros de San Vicente Ferrer, y otras entidades que se desfilaban bajo el patrocinio del Santo. Figuraban, después, la imagen de San Vicente Ferrer. Presidía el cortejo procesional la honorable clavería de las fiestas vicentinas, doña Elisa Bau de Lassala; ilustres señores canónigos del Cabildo Metropolitano; Junta Central Vicentina y autoridades. Cerraba el cortejo procesional la Banda Municipal.

Por la noche continuaron las representaciones de «miracles» en todos los altares vicentinos. A las doce, en los correspondientes a las calles «Tossal» y del Mar, y a las plazas de Ruzafa, Virgen y Carmen, se celebró el solemne acto de la «baixa del Sant», que culminó con el disparo de tracas y fuegos artificiales.

El acto de la «baixa del Sant» en los altares del Mercado y del Pilar, tendrá lugar esta noche a las doce.

El primer ejercicio se realizará el día 16, a las nueve de la mañana, en el mismo grupo escolar.

Las señoras opositoras irán provistas de la documentación correspondiente.

## MAGISTERIO

OPOSICIONES A ESCUELAS MATERNALES Y DE PARVULOS

Por el presente se convoca a las señoras maestras opositoras a escuelas maternales y de parvulos para el día 15 de los corrientes, a las cinco de la tarde, en el grupo escolar «Nuestra Señora de los Desamparados» (calle Blanquerías, número 15), para proceder al sorteo de los números que han de determinar el orden de actuación.

Trasladado al Hospital Provincial, el equipo facultativo de guardia nada pudo hacer en su favor, puesto que al ingresar había muerto.

La guardia del Hospital estaba constituida por el doctor don Antonio Torres; practicantes don Salvador López Sáinz de la Maza y don José Antonio Romero, y sanitarios don Gustavo Pérez y don Francisco Garriga.

ATROPELLO DE MOTO  
En el Hospital Provincial ha ingresado Carmen Sisterna Sisterna, de 23 años, soltera, domiciliada en San Francisco de Borja, 8. Presentaba herida contusa a colgajo en tobillo izquierdo, que interesa piel, tejido celular y subcutáneo. Fractura de peroné izquierdo por su tercio medio. Pronóstico grave.

Estas lesiones se las ocasionó una motocicleta que la atropelló.

## MAGISTERIO

Oposiciones restringidas a plazas de diez mil o más habitantes

Relación de los señores y señoras opositoras que han aprobado, puntuación total alcanzada y destino que les ha correspondido:

- MAESTROS
- Don Vicente Sebastián Climent, 48'2, sin destino.
- Don José López Hernández, 46'3, Castellón de la Plana.
- Don Juan Hernández Hernández, 44'4, Valencia.
- Don Fernando Ferrús Camilleri, 44'1, Valencia.
- Don Luis Cantó Hinojo, 42'9, Valencia.
- Don Enrique Campos Valls, 42'5, Valencia.
- Don José María Paredes Callejón, 42'3, Alicante.
- Don Antonio Ripoll Orts, 41'3, Alcoy (no patronato).
- Don Vicente Fabregat Castell, 41'2, Alcira (Valencia).
- Don Miguel Muñoz Reboilar, 39'7, sin destino.
- Don Ramón Canós Franch, 38'4, Castellón de la Plana.
- Don Fernando Pérez Llopiés, 38'3, sin destino.
- Don José Cuesta Escudero, 37'9, Catarroja (Valencia).
- Don Ernesto Sahagún Beltrán, 37'6, Villena (Alicante).
- Don Antonio Caballer Muyas, 35'3, sin destino.
- Don Julio Serrano Abellán, 33'9, Manises (Valencia).
- Don Ernesto Casanova Juanes, 33'6, Alcira (Valencia).
- Don Tomás del Olmo Llopiés, 33'5, Gandía (Valencia).
- Don Rafael Herrero Cortés, 32'1, Sagunto (Valencia).
- Don Francisco Segura Fernández, 31, Alcoy (Alicante).
- Don Manuel Adsuara Agustí, 30'8, sin destino.
- Don Generoso Peña Catalán, 30'6, Paterna (Valencia).
- Don Luis Martín Hortiguéla, 28'7, Játiva (Valencia).
- Don Ramón Ginés Escudero, 28'1, sin destino.
- Don Ramón Abad Garcés, 26'4, sin destino.

- MAESTRAS
- Doña Celia Antón Romeu, 51'5, Valencia.
- Doña Dolores Martínez Vera, 42'9, Elda (Alicante).
- Doña María Carmen Este Domínguez, 42'6, Castellón de la Plana.
- Doña Felicitas P. Barranco Calonge, 41'5, Valencia.
- Doña Matilde Castelló Mingarro, 40'2, Burriana (Castellón).
- Doña Orfelina Viña Cabañas, 40'1, Valencia.
- Doña Amparo Aparici Guillem, 40, Valencia.
- Doña Genoveva Catalá Lloréns, 37'4, Manises (Valencia).
- Doña Alicia Orero Viña, 36'1, sin destino.
- Doña María Montiel Navarro Fauli, 35'8, Paterna (Valencia).
- Doña Antonia Belmar Tamayo, 34'7, sin destino.
- Doña Ángela López-Montenegro Broviá, 33'5, sin destino.
- Doña Asunción Cucarella Conca, 32'2, Játiva (Valencia).
- Doña María Carmen Moreno Díaz, 32'1, Cullera (Valencia).
- Doña Carmen Jégelka Urós, 30'4, Villarreal (Castellón).

Los señores (maestras y maestros) opositores que tuviesen que realizar alguna diligencia acerca de su documentación, lo podrán hacer mañana, miércoles, día 8, a las 17 horas, en la plaza del Horno de San Nicolás, 4, de Valencia.

## Inauguración del nuevo local social del Colegio Oficial de Peritos Industriales de Valencia

Presidió el acto don Enrique Oltra Moltó

En la Colegiata de San Bartolomé Apóstol y San Miguel Arcángel se celebró una misa rezada, oficiando el muy ilustre señor doctor don Vicente Fontelles. En la presidencia figuraban, junto con el presidente del Colegio de Valencia, don Enrique Tamarit Iborra; el presidente del Consejo Superior de Colegios de Peritos Industriales de España, don Enrique Oltra Moltó; secretario general del citado organismo, don Jacinto Hermida; decano del Colegio Oficial de Ingenieros Industriales de Valencia, don Alejandro Bonora, y presidente del Colegio de Madrid, don Ramiro Otero, y representación de otros Colegios de España. El muy ilustre doctor don Vicente Fontelles glorió la festividad del Santo Patrono en una emotiva y brillante plática.



Un momento del acto inaugural. En la foto vemos a don Enrique Tamarit Iborra, presidente del Colegio de Valencia, durante su alocución. También vemos en la foto a don Enrique Oltra Moltó, presidente del Consejo Superior de Colegios de Peritos Industriales de España. — (Foto Finezas)

Terminada la misa se procedió a la solemne bendición, por el mismo señor cura párroco, e inauguración del nuevo domicilio social, situado en la calle Duque de Calabria, número 6.

Don Vicente Fontelles, al terminar la bendición, significó el acto señalando las palabras empleadas en la misma, a las cuales debía ajustarse la vida corporativa en el seno de esta nueva casa.

El presidente del Colegio, don Enrique Tamarit, profundamente emocionado ante la gran trascendencia del acto y los plácemes recibidos, manifestó el hecho de haber dado realidad a una antigua ilusión y, por otra parte, haber resuelto una necesidad, cada día más acuciante, haciendo alusión a las posibilidades de incrementar la vida corporativa con actos que ayuden a estrechar más los lazos de unión entre todos los peritos. Expresó el agradecimiento hacia todas aquellas personas que habían contribuido con sus facilidades a hacer posible esta realidad, patentizando el entusiasmo.

«Conductores eléctricos con aislamiento plástico»

Esta tarde pronunciará una conferencia sobre este tema D. Fernando Losada Barrios

Organizada por el Colegio Oficial de Peritos Industriales y la Asociación Nacional de Peritos Industriales (Agrupación de Levante), esta tarde, a las siete, pronunciará una conferencia en el local social de dichas entidades, Duque de Calabria, 6, don Fernando Losada Barrios, perito industrial, director de Distribución de Saenger, S. A., sobre el tema «Conductores eléctricos con aislamiento plástico».

A este acto quedan invitados los peritos industriales y todas las personas interesadas en estas cuestiones técnicas.

Los familiares y los numerosos invitados a la ceremonia fueron obsequiados con un espléndido refrigerio; y los nuevos esposos salieron en viaje de luna de miel para visitar diversas ciudades.

Felicitamos a los contrayentes, a quienes deseamos toda suerte de venturas en su nuevo estado; felicitación que hacemos extensiva a las familias Palau Bonmati y Benloch García, y de un modo especial a nuestro querido amigo, el prestigioso doctor don Carlos Benloch Martín, del cuadro médico de la Asociación de la Prensa Valenciana.

ENLACE TORTAJADA-GIRBES

En la mañana del pasado sábado se celebró en la Real Basílica de la Virgen de los Desamparados el enlace matrimonial de la bella señorita Amparo Gibrés Aléix con el doctor don Miguel Tortajada Martínez, prestigioso toxicólogo.

La ceremonia fue oficiada por el reverendo padre Juan Belda, cura párroco de Algeciras. Fueron padrinos la señorita Mari Fina Tortajada Martínez, hermana del novio y el doctor don José Gibrés Botella, padre de la desposada.

Firmaron el acta matrimonial como testigos del enlace, don Joaquín Martínez Borso, don Jaime Martínez Domínguez, don Vicente Tortajada Hernández, don Martín Domínguez Barberá, don Enrique Bellido Gasch y don Leopoldo Taléns Granel, por parte del novio; y por parte de la novia lo hicieron el profesor doctor don Miguel Carmen Villarta, don Jaime Gibrés Naval, don Manuel Aléix Aparicio, don Manuel Aléix Cuevas, don Vicente Mañó Fuster y don Miguel Juan Rodríguez. Actuó de juez el magistrado don Francisco Larrea.

Felicitamos cordialmente al nuevo matrimonio Tortajada-Gibrés y a sus respectivas familias y de un modo especial a nuestro querido amigo el doctor don José Gibrés Botella, del cuadro médico de la Asociación de la Prensa Valenciana.

RELIGIÓN

Santoral y día litúrgico  
Día 7. — Santos Edeso, mártir; Dionisio y Amancio, ob.; santas Concepción, Máxima y Marta, de África. Feria cuarta; color blanco; Misa del domingo anterior. Gloria, sin credo. Prefacio paschal.

CULTOS  
—Cuarenta Horas, continúan en la parroquia de San Sebastián.

EJERCICIOS PARA SEÑORAS Y SEÑORITAS EN REPARADORAS  
Comenzarán el 13 del corriente, a las 11 de la mañana. Terminarán el 17 por la tarde.

MISAS VESPERTINAS  
A las siete y quince, en la Real Basílica de Nuestra Señora de los Desamparados.  
A las siete treinta en Santo Tomás Apóstol, San Juan y San Vicente, Patriarca, Nuestra Señora del Socorro, San Valero, San Nicolás y Santa Mónica.  
A las ocho, en la Compañía, Padres Dominicos, Nuestra Señora del Remedio, Angel Custodio, San Raimundo de Peñafort, Nuestra Señora del Puig y Esveñas Pías, Carniceros, 6.

LOS ESTRENOS CINEMATográficos DE AYER

Sólo dos novedades: un drama crudo y una amable comedieta

«SU PROPIO INFIERNO», drama crudo y descarnado, en RIALTO



Nacionalidad: Norteamericana.— Producción: John Houseman, para Metro Goldwyn Mayer. — Distribución: Interpeninsular Films. — Título original: «All fall down». — Argumento: De la novela de James Leo Herlihy. — Guión: William Inge. — Dirección: John Frankenheimer. — Cámaras: Lionel Lindon. — Intérpretes: Warren Beatty, Eva Marie Saint, Karl Malden, Angela Lansbury, Brando de Wilde, Constance Ford, Bárbara Baxley, Evans Evans y Jennifer Howard. — Fecha de estreno: 6 de abril de 1964.

La novelística norteamericana de los últimos años, preferentemente dedicada a retratar de forma cruda y descarnada a una parte de la juventud de su país, viene influyendo decisivamente con sus temas en su propio cine. Los argumentos de esas novelas, que han conseguido indudables éxitos editoriales, intentan a los productores y empezian a darnos una versión de la vida de los Estados Unidos — en términos generales — tan falsa como aquella otra de la vida fácil, de la suavidad, que fuera norma de otra etapa del cine.

Y muchas películas actuales nos retratan tipos extraños que reaccionan con escasa lógica y poca humanidad que llevan su maldad a términos absolutos, sin la menor concesión a lo que suele ser norma de hombres y de mujeres. Que junto a sus malos instintos tenían también algo bueno, cierta justificación. Pero no. La novela y el cine de este género no dejan el menor resquicio a la mezcla. O se es bueno, bueno, tal vez tonto, o malo, malo, perverso, intrahumano.

A este género pertenece «Su propio infierno», película que ayer se estrenó en el Rialto. Que nos pinta un hogar ausente de felicidad, quizá por defecto inicial de la madre, que lleva su cariño a términos exagerados, y no deja opinar a nadie, y no cesa en sus recombinaciones, en sus consejos. El chico mayor abandona el hogar y empieza su vida crápulosa, robando, viviendo de las mujeres, engañándolas. A pesar de su vida, el menor le admira. Pero al final — una moraleja demostada con claridad — comprenderá la verdad y sentirá el peso de seguir una vida distinta a la de su hermano, limpia y honesta.

John Frankenheimer ha dirigido «Su propio infierno», adecuada su trabajo al estilo y al género al que el tema pertenece. Dibujando los tipos como convenciones, cargando de tinta negra las situaciones más expresivas y elocuentes. En algunos momentos, con cierta lentitud; en otros, con inteligencia cinematográfica muy de destacar, como en aquella escena del paseo de la pareja formada por Berry y Echo junto al lago, y de la culminación final de

Teatro RUZAFÁ

MAÑANA, MIERCOLES 6:30 tarde y 10:45 noche PRESENTACION DE LA ESTRELLA DE LA CANCIÓN

ROSITA FERRER en su espectáculo

MUSICA y GLOBOS con

MANOLO EL MALAGUEÑO

MARISA MONTESINOS con su Ballet Español

KRIK KRAK YUKO TAYAMA

LUIS REY YRIANA LOS GEMELOS DEL SUR SEIS UNICOS DIAS

PEQUEÑAS BIOGRAFÍAS

MARGARET RUTHERFORD, una veterana del teatro y del cine inglés

TIENE SETENTA Y UN AÑOS Y DESDE 1925 VIENE DELEITANDO AL PÚBLICO

A los setenta y un años, la característica inglesa Margaret Rutherford, a la que el público español tuvo ocasión de admirar en «Hotel Internacional», está considerada como una de las estrellas de cine más populares del momento. El público inglés ha acudido durante semanas y semanas a admirar sus tres recientes películas: la ya citada «Hotel Internacional», «El tren de las 4:30» y «Murder at the Gallop», estas dos últimas inspiradas en relatos policíacos de la conocida maestra del género, Agatha Christie. Litteralmente la crítica ha lanzado sus elogios al aire al hablar de las caracterizaciones de Margaret Rutherford y revistas de la importancia de «Time» y «Life» le han dedicado mucho espacio.

Después de haber creado el personaje de la «esforista Marple» en «El tren de las 4:30» y «Murder at the Gallop», lo hace una vez más en otra película con argumento de Agatha Christie: «Murder Most Foul».

A pesar de que esta actriz está considerada como una gran comica, cuando la reina Isabel de Inglaterra le concedió la condecoración de la Orden del Imperio Británico en 1961, le fue dado por su contribución extraordinaria al arte dramático. Se debe tener en cuenta que Margaret Rutherford viene deleitando al público inglés en las tablas desde el año 1925 y su primera aparición en la pantalla data de 1936.

NACIO EN 1893

Margaret Rutherford nació en Londres el año 1893, hija de William Rutherford y de su esposa Florence. Asistió a los colegios de Wimbledon, segunda enseñanza y al de Ravenscroft, estudio música en el «Royal College of Music» y declamación en la «Royal Academy of Music». Durante algún tiempo, terminados sus estudios, se dedicó a enseñar música y declamación. Luego decidió ampliar sus conocimientos e ingresó en la escuela del acreditado «Old Vic» para aprender arte dramático. Estudió bajo la tutela de Lillian Baylis durante dos años y debutó en el «Old Vic» en diciembre de 1925 en la pantomima «Little Jack Horner», donde interpretaba el papel del hada Nariz Larga. Todos los que la conocían estaban seguros que su vis cómica algún día la haría triunfar y así ha sido. Desde hace dos décadas ha logrado imponerse con sus caracterizaciones cómicas.

La lista de las obras teatrales en que ha tomado parte Margaret Rutherford es realmente nostálgica para sus admiradores ingleses. Indudablemente su caracterización de madame Arcati en «Blithe Spirit», que estuvo representando en Londres durante tres años; la de «Lady Bracknell» en «La importancia de tener buenas formas», que interpretó en Londres, Nueva York y Toronto; la de m. s. Whitchurch en «Los días más felices de nuestra vida», todas las cuales consiguieron más de seiscientos cincuenta representaciones, figurarán como parte de la historia del teatro.

«ADIOS, ADIOS, EUGENE» En fecha tan reciente como 1960 Margaret Rutherford fue a Nueva York para interpretar el papel de Minerva Godey en «Adios, adios, Eugene», en el teatro Helen Hayes. En 1961, a los sesenta y nueve años de edad, apareció en «Deslumbrante perspectiva» (Danzelling Prospect), una obra de John Pery y N. J. Farrell. Era la continuación de una obra que había escrito veintitrés años antes, en la cual también había actuado la biografiada.

La primera película de Margaret Rutherford fue «Dusty Ermine», en 1936, y desde entonces ha aparecido en más de veinte. No cabe la menor duda de

que podía haber tomado parte en muchos más; pero ella tiene sus principios. No toma en consideración ningún papel que considere que no está adaptado a sus condiciones.

No hace muchos años, Margaret Rutherford figuró entre las diez estrellas preferidas del año, según votación en el «Motión Picture Herald».

En 1931 Margaret Rutherford conoció al que hoy es su marido, Stringer Davis en la «Oxford Repertory Company», y han aparecido juntos en muchas películas. Las más recientes: «Tía Clara» («Just My Luck»), «Día Alright Jack», «Hotel Internacional», «El tren de las 4:30», «Murder at the Gallop» y «Murder Most Foul». Stringer Davis también trabaja con su esposa. Esta pareja habita una casa en el campo en Gerrards Cross, Inglaterra. En este admirable ambiente Margaret Rutherford disfruta de largos paseos y buena música, dos de sus aficiones.

ELGA ANDERSEN, próxima boda

Elga Andersen, a la que el público español ha podido conocer por una breve intervención en «Bonjour, tristesse» y como protagonista de «Los Bandoleros», de Marcel Camus, es de las mujeres cuya vida privada menos ha aireado la crónica cinematográfica. Y no porque la vida de Elga no justificara el asombro de los grandes titulares, sino porque la guapa alemana ha tenido buen cuidado de poner sordina a sus actividades. Pero ahora precisamente que Elga Andersen (en realidad, Elga Hymmen) va a casarse, extrañas noticias llegan (como cartas extraviadas largo tiempo atrás) a las redacciones. Al parecer, Elga, que no es ninguna niña, pero sí una mujer espléndida, tuvo el raro privilegio de hacer que, en un momento dado, hace algunos años, tambaleara el equilibrio sentimental de Gary Cooper. Como también se dice que, entre el despido a Soraya y la bienvenida a Farah, accedió a servir al sha de afectuoso puente. Todo lo cual no impide al que va a ser su marido, el decorador Christian Gérard, declarar profundamente agradecido a Elga, que cuando él se sentía profundamente hundido, hace un año, le alientó, le aconsejó y, en definitiva, le consoló. Ahora los novios preparan su nido, que Gérard dejará hecho una monada, mientras Elga rueda una película en Hong Kong. A su vuelta, dentro de dos meses, se celebrará el matrimonio. A pesar de que está bien situada en América, donde ha rodado junto a Bob Hope, no permite que su agencia, la famosa «Seven Arts», le proporcione más que una película al año, pues no quiere que su vida particular se vea perturbada en demasía por las exigencias de los rodajes.

En su segundo, cometió el error de pedir prematuramente el cambio del primer tercio. Clavó tres pares de banderillas, menos espectaculares que los de su anterior, pero más auténticos y arriesgados, y aunque en la faena se mostró valeroso y tenaz, y logró algunos estimables multazos, frustró el éxito total al extenderse demasiado en el segundo tercio.

En su segunda faena, que también tuvo un buen comienzo, se fue luego diluyendo en unos multazos desligados, porque el toro se ponía gazaopón y achuchaba, y terminó en un pinchazo y una estocada en dos tiempos, concediéndosele también, aunque esta vez con menos movimientos, una oreja de su enemigo.

Efraín Girón toró apañadito de capa a su primero, por verónicas y chicuelinas, le clavó tres vistosos pares de banderillas, a cabeza pasada, pero con el salero de la casa, y realizó después una faena un tanto desahogada en sus comienzos, porque el toro embestía un poco desatempladamente. Sin embargo, la faena fue a más, mejorando el toro y el torero, que se arrojó y adornó con gracia torera. No estuvo muy afortunado con el acero, pues clavó dos pinchazos a toro humillado, media estocada ledeada y descabello al tercer intento, siendo, no obstante, ovacionado y dando la vuelta al ruedo.

En su segundo, cometió el error de pedir prematuramente el cambio del primer tercio. Clavó tres pares de banderillas, menos espectaculares que los de su anterior, pero más auténticos y arriesgados, y aunque en la faena se mostró valeroso y tenaz, y logró algunos estimables multazos, frustró el éxito total al extenderse demasiado en el segundo tercio.

En su segunda faena, que también tuvo un buen comienzo, se fue luego diluyendo en unos multazos desligados, porque el toro se ponía gazaopón y achuchaba, y terminó en un pinchazo y una estocada en dos tiempos, concediéndosele también, aunque esta vez con menos movimientos, una oreja de su enemigo.

Efraín Girón toró apañadito de capa a su primero, por verónicas y chicuelinas, le clavó tres vistosos pares de banderillas, a cabeza pasada, pero con el salero de la casa, y realizó después una faena un tanto desahogada en sus comienzos, porque el toro embestía un poco desatempladamente. Sin embargo, la faena fue a más, mejorando el toro y el torero, que se arrojó y adornó con gracia torera. No estuvo muy afortunado con el acero, pues clavó dos pinchazos a toro humillado, media estocada ledeada y descabello al tercer intento, siendo, no obstante, ovacionado y dando la vuelta al ruedo.

En su segundo, cometió el error de pedir prematuramente el cambio del primer tercio. Clavó tres pares de banderillas, menos espectaculares que los de su anterior, pero más auténticos y arriesgados, y aunque en la faena se mostró valeroso y tenaz, y logró algunos estimables multazos, frustró el éxito total al extenderse demasiado en el segundo tercio.

En su segunda faena, que también tuvo un buen comienzo, se fue luego diluyendo en unos multazos desligados, porque el toro se ponía gazaopón y achuchaba, y terminó en un pinchazo y una estocada en dos tiempos, concediéndosele también, aunque esta vez con menos movimientos, una oreja de su enemigo.

Efraín Girón toró apañadito de capa a su primero, por verónicas y chicuelinas, le clavó tres vistosos pares de banderillas, a cabeza pasada, pero con el salero de la casa, y realizó después una faena un tanto desahogada en sus comienzos, porque el toro embestía un poco desatempladamente. Sin embargo, la faena fue a más, mejorando el toro y el torero, que se arrojó y adornó con gracia torera. No estuvo muy afortunado con el acero, pues clavó dos pinchazos a toro humillado, media estocada ledeada y descabello al tercer intento, siendo, no obstante, ovacionado y dando la vuelta al ruedo.

En su segundo, cometió el error de pedir prematuramente el cambio del primer tercio. Clavó tres pares de banderillas, menos espectaculares que los de su anterior, pero más auténticos y arriesgados, y aunque en la faena se mostró valeroso y tenaz, y logró algunos estimables multazos, frustró el éxito total al extenderse demasiado en el segundo tercio.

En su segunda faena, que también tuvo un buen comienzo, se fue luego diluyendo en unos multazos desligados, porque el toro se ponía gazaopón y achuchaba, y terminó en un pinchazo y una estocada en dos tiempos, concediéndosele también, aunque esta vez con menos movimientos, una oreja de su enemigo.

Efraín Girón toró apañadito de capa a su primero, por verónicas y chicuelinas, le clavó tres vistosos pares de banderillas, a cabeza pasada, pero con el salero de la casa, y realizó después una faena un tanto desahogada en sus comienzos, porque el toro embestía un poco desatempladamente. Sin embargo, la faena fue a más, mejorando el toro y el torero, que se arrojó y adornó con gracia torera. No estuvo muy afortunado con el acero, pues clavó dos pinchazos a toro humillado, media estocada ledeada y descabello al tercer intento, siendo, no obstante, ovacionado y dando la vuelta al ruedo.

En su segundo, cometió el error de pedir prematuramente el cambio del primer tercio. Clavó tres pares de banderillas, menos espectaculares que los de su anterior, pero más auténticos y arriesgados, y aunque en la faena se mostró valeroso y tenaz, y logró algunos estimables multazos, frustró el éxito total al extenderse demasiado en el segundo tercio.

En su segunda faena, que también tuvo un buen comienzo, se fue luego diluyendo en unos multazos desligados, porque el toro se ponía gazaopón y achuchaba, y terminó en un pinchazo y una estocada en dos tiempos, concediéndosele también, aunque esta vez con menos movimientos, una oreja de su enemigo.

TAURINAS-TAURINAS-TAURINAS-

El CARACOL cortó dos orejas

Con tan escasa concurrencia como el domingo se celebró ayer una corrida de toros, lidiándose seis de doña Ana Romero Reguena de Carrasco, por los diestros Vicente Fernández «El Caracol», Efraín Girón y Curro Montenegro, y previamente uno de don Antonio Pérez-Angoso, que fue rejoneado por Josechu Pérez de Mendoza.

El caballero se lució clavando cuatro rejones de castigo y dos buenos pares de banderillas por terrenos de dentro, a una mano, y otro, superior, a dos manos. No así con los rejones de muerte, de los que clavó dos infructuosos, por lo que el sobresaliente terminó con el bicho de dos pinchazos y descabello al segundo intento.

Los toros para lidiá ordinaria, de excelente presentación, resultaron también bravos y poderosos, especialmente los lidiados en primero y tercer lugares.

Se consignamos que se realizaron todas las faenas al son de la música, como sucedió, podríamos decir, al error de considerar que fue la de ayer una gran corrida. Sonó muchas veces la música para complacer a un sector del público que, sin tan siquiera jaleár ni aplaudir las faenas, tomó, sin duda, el caso taurino por una sesión de la Filarmónica.

El Caracol estuvo valeroso y se lució en unas verónicas con mucho sabor al primero de la tarde. También la faena de muleta tuvo garbo y fue coronada por una estocada, marcando bien los tiempos, y un certero descabello, lo que le valió una oreja, ganada en buena lid.

Su segunda faena, que también tuvo un buen comienzo, se fue luego diluyendo en unos multazos desligados, porque el toro se ponía gazaopón y achuchaba, y terminó en un pinchazo y una estocada en dos tiempos, concediéndosele también, aunque esta vez con menos movimientos, una oreja de su enemigo.

Efraín Girón toró apañadito de capa a su primero, por verónicas y chicuelinas, le clavó tres vistosos pares de banderillas, a cabeza pasada, pero con el salero de la casa, y realizó después una faena un tanto desahogada en sus comienzos, porque el toro embestía un poco desatempladamente. Sin embargo, la faena fue a más, mejorando el toro y el torero, que se arrojó y adornó con gracia torera. No estuvo muy afortunado con el acero, pues clavó dos pinchazos a toro humillado, media estocada ledeada y descabello al tercer intento, siendo, no obstante, ovacionado y dando la vuelta al ruedo.

En su segundo, cometió el error de pedir prematuramente el cambio del primer tercio. Clavó tres pares de banderillas, menos espectaculares que los de su anterior, pero más auténticos y arriesgados, y aunque en la faena se mostró valeroso y tenaz, y logró algunos estimables multazos, frustró el éxito total al extenderse demasiado en el segundo tercio.

En su segunda faena, que también tuvo un buen comienzo, se fue luego diluyendo en unos multazos desligados, porque el toro se ponía gazaopón y achuchaba, y terminó en un pinchazo y una estocada en dos tiempos, concediéndosele también, aunque esta vez con menos movimientos, una oreja de su enemigo.

Efraín Girón toró apañadito de capa a su primero, por verónicas y chicuelinas, le clavó tres vistosos pares de banderillas, a cabeza pasada, pero con el salero de la casa, y realizó después una faena un tanto desahogada en sus comienzos, porque el toro embestía un poco desatempladamente. Sin embargo, la faena fue a más, mejorando el toro y el torero, que se arrojó y adornó con gracia torera. No estuvo muy afortunado con el acero, pues clavó dos pinchazos a toro humillado, media estocada ledeada y descabello al tercer intento, siendo, no obstante, ovacionado y dando la vuelta al ruedo.

En su segundo, cometió el error de pedir prematuramente el cambio del primer tercio. Clavó tres pares de banderillas, menos espectaculares que los de su anterior, pero más auténticos y arriesgados, y aunque en la faena se mostró valeroso y tenaz, y logró algunos estimables multazos, frustró el éxito total al extenderse demasiado en el segundo tercio.

En su segunda faena, que también tuvo un buen comienzo, se fue luego diluyendo en unos multazos desligados, porque el toro se ponía gazaopón y achuchaba, y terminó en un pinchazo y una estocada en dos tiempos, concediéndosele también, aunque esta vez con menos movimientos, una oreja de su enemigo.

Efraín Girón toró apañadito de capa a su primero, por verónicas y chicuelinas, le clavó tres vistosos pares de banderillas, a cabeza pasada, pero con el salero de la casa, y realizó después una faena un tanto desahogada en sus comienzos, porque el toro embestía un poco desatempladamente. Sin embargo, la faena fue a más, mejorando el toro y el torero, que se arrojó y adornó con gracia torera. No estuvo muy afortunado con el acero, pues clavó dos pinchazos a toro humillado, media estocada ledeada y descabello al tercer intento, siendo, no obstante, ovacionado y dando la vuelta al ruedo.

En su segundo, cometió el error de pedir prematuramente el cambio del primer tercio. Clavó tres pares de banderillas, menos espectaculares que los de su anterior, pero más auténticos y arriesgados, y aunque en la faena se mostró valeroso y tenaz, y logró algunos estimables multazos, frustró el éxito total al extenderse demasiado en el segundo tercio.

En su segunda faena, que también tuvo un buen comienzo, se fue luego diluyendo en unos multazos desligados, porque el toro se ponía gazaopón y achuchaba, y terminó en un pinchazo y una estocada en dos tiempos, concediéndosele también, aunque esta vez con menos movimientos, una oreja de su enemigo.

Efraín Girón toró apañadito de capa a su primero, por verónicas y chicuelinas, le clavó tres vistosos pares de banderillas, a cabeza pasada, pero con el salero de la casa, y realizó después una faena un tanto desahogada en sus comienzos, porque el toro embestía un poco desatempladamente. Sin embargo, la faena fue a más, mejorando el toro y el torero, que se arrojó y adornó con gracia torera. No estuvo muy afortunado con el acero, pues clavó dos pinchazos a toro humillado, media estocada ledeada y descabello al tercer intento, siendo, no obstante, ovacionado y dando la vuelta al ruedo.

En su segundo, cometió el error de pedir prematuramente el cambio del primer tercio. Clavó tres pares de banderillas, menos espectaculares que los de su anterior, pero más auténticos y arriesgados, y aunque en la faena se mostró valeroso y tenaz, y logró algunos estimables multazos, frustró el éxito total al extenderse demasiado en el segundo tercio.

En su segunda faena, que también tuvo un buen comienzo, se fue luego diluyendo en unos multazos desligados, porque el toro se ponía gazaopón y achuchaba, y terminó en un pinchazo y una estocada en dos tiempos, concediéndosele también, aunque esta vez con menos movimientos, una oreja de su enemigo.

Efraín Girón toró apañadito de capa a su primero, por verónicas y chicuelinas, le clavó tres vistosos pares de banderillas, a cabeza pasada, pero con el salero de la casa, y realizó después una faena un tanto desahogada en sus comienzos, porque el toro embestía un poco desatempladamente. Sin embargo, la faena fue a más, mejorando el toro y el torero, que se arrojó y adornó con gracia torera. No estuvo muy afortunado con el acero, pues clavó dos pinchazos a toro humillado, media estocada ledeada y descabello al tercer intento, siendo, no obstante, ovacionado y dando la vuelta al ruedo.

En su segundo, cometió el error de pedir prematuramente el cambio del primer tercio. Clavó tres pares de banderillas, menos espectaculares que los de su anterior, pero más auténticos y arriesgados, y aunque en la faena se mostró valeroso y tenaz, y logró algunos estimables multazos, frustró el éxito total al extenderse demasiado en el segundo tercio.

En su segunda faena, que también tuvo un buen comienzo, se fue luego diluyendo en unos multazos desligados, porque el toro se ponía gazaopón y achuchaba, y terminó en un pinchazo y una estocada en dos tiempos, concediéndosele también, aunque esta vez con menos movimientos, una oreja de su enemigo.

Efraín Girón toró apañadito de capa a su primero, por verónicas y chicuelinas, le clavó tres vistosos pares de banderillas, a cabeza pasada, pero con el salero de la casa, y realizó después una faena un tanto desahogada en sus comienzos, porque el toro embestía un poco desatempladamente. Sin embargo, la faena fue a más, mejorando el toro y el torero, que se arrojó y adornó con gracia torera. No estuvo muy afortunado con el acero, pues clavó dos pinchazos a toro humillado, media estocada ledeada y descabello al tercer intento, siendo, no obstante, ovacionado y dando la vuelta al ruedo.

En su segundo, cometió el error de pedir prematuramente el cambio del primer tercio. Clavó tres pares de banderillas, menos espectaculares que los de su anterior, pero más auténticos y arriesgados, y aunque en la faena se mostró valeroso y tenaz, y logró algunos estimables multazos, frustró el éxito total al extenderse demasiado en el segundo tercio.

En su segunda faena, que también tuvo un buen comienzo, se fue luego diluyendo en unos multazos desligados, porque el toro se ponía gazaopón y achuchaba, y terminó en un pinchazo y una estocada en dos tiempos, concediéndosele también, aunque esta vez con menos movimientos, una oreja de su enemigo.

Efraín Girón toró apañadito de capa a su primero, por verónicas y chicuelinas, le clavó tres vistosos pares de banderillas, a cabeza pasada, pero con el salero de la casa, y realizó después una faena un tanto desahogada en sus comienzos, porque el toro embestía un poco desatempladamente. Sin embargo, la faena fue a más, mejorando el toro y el torero, que se arrojó y adornó con gracia torera. No estuvo muy afortunado con el acero, pues clavó dos pinchazos a toro humillado, media estocada ledeada y descabello al tercer intento, siendo, no obstante, ovacionado y dando la vuelta al ruedo.



Josechu Pérez de Mendoza



El picador Hiena quedó conmocionado al ser derribado por el tercer toro (Fotos Finesa)

de pedir prematuramente el cambio del primer tercio. Clavó tres pares de banderillas, menos espectaculares que los de su anterior, pero más auténticos y arriesgados, y aunque en la faena se mostró valeroso y tenaz, y logró algunos estimables multazos, frustró el éxito total al extenderse demasiado en el segundo tercio.

En su segunda faena, que también tuvo un buen comienzo, se fue luego diluyendo en unos multazos desligados, porque el toro se ponía gazaopón y achuchaba, y terminó en un pinchazo y una estocada en dos tiempos, concediéndosele también, aunque esta vez con menos movimientos, una oreja de su enemigo.

Efraín Girón toró apañadito de capa a su primero, por verónicas y chicuelinas, le clavó tres vistosos pares de banderillas, a cabeza pasada, pero con el salero de la casa, y realizó después una faena un tanto desahogada en sus comienzos, porque el toro embestía un poco desatempladamente. Sin embargo, la faena fue a más, mejorando el toro y el torero, que se arrojó y adornó con gracia torera. No estuvo muy afortunado con el acero, pues clavó dos pinchazos a toro humillado, media estocada ledeada y descabello al tercer intento, siendo, no obstante, ovacionado y dando la vuelta al ruedo.

En su segundo, cometió el error de pedir prematuramente el cambio del primer tercio. Clavó tres pares de banderillas, menos espectaculares que los de su anterior, pero más auténticos y arriesgados, y aunque en la faena se mostró valeroso y tenaz, y logró algunos estimables multazos, frustró el éxito total al extenderse demasiado en el segundo tercio.

En su segunda faena, que también tuvo un buen comienzo, se fue luego diluyendo en unos multazos desligados, porque el toro se ponía gazaopón y achuchaba, y terminó en un pinchazo y una estocada en dos tiempos, concediéndosele también, aunque esta vez con menos movimientos, una oreja de su enemigo.

Efraín Girón toró apañadito de capa a su primero, por verónicas y chicuelinas, le clavó tres vistosos pares de banderillas, a cabeza pasada, pero con el salero de la casa, y realizó después una faena un tanto desahogada en sus comienzos, porque el toro embestía un poco desatempladamente. Sin embargo, la faena fue a más, mejorando el toro y el torero, que se arrojó y adornó con gracia torera. No estuvo muy afortunado con el acero, pues clavó dos pinchazos a toro humillado, media estocada ledeada y descabello al tercer intento, siendo, no obstante, ovacionado y dando la vuelta al ruedo.

En su segundo, cometió el error de pedir prematuramente el cambio del primer tercio. Clavó tres pares de banderillas, menos espectaculares que los de su anterior, pero más auténticos y arriesgados, y aunque en la faena se mostró valeroso y tenaz, y logró algunos estimables multazos, frustró el éxito total al extenderse demasiado en el segundo tercio.

En su segunda faena, que también tuvo un buen comienzo, se fue luego diluyendo en unos multazos desligados, porque el toro se ponía gazaopón y achuchaba, y terminó en un pinchazo y una estocada en dos tiempos, concediéndosele también, aunque esta vez con menos movimientos, una oreja de su enemigo.

Efraín Girón toró apañadito de capa a su primero, por verónicas y chicuelinas, le clavó tres vistosos pares de banderillas, a cabeza pasada, pero con el salero de la casa, y realizó después una faena un tanto desahogada en sus comienzos, porque el toro embestía un poco desatempladamente. Sin embargo, la faena fue a más, mejorando el toro y el torero, que se arrojó y adornó con gracia torera. No estuvo muy afortunado con el acero, pues clavó dos pinchazos a toro humillado, media estocada ledeada y descabello al tercer intento, siendo, no obstante, ovacionado y dando la vuelta al ruedo.

En su segundo, cometió el error de pedir prematuramente el cambio del primer tercio. Clavó tres pares de banderillas, menos espectaculares que los de su anterior, pero más auténticos y arriesgados, y aunque en la faena se mostró valeroso y tenaz, y logró algunos estimables multazos, frustró el éxito total al extenderse demasiado en el segundo tercio.

En su segunda faena, que también tuvo un buen comienzo, se fue luego diluyendo en unos multazos desligados, porque el toro se ponía gazaopón y achuchaba, y terminó en un pinchazo y una estocada en dos tiempos, concediéndosele también, aunque esta vez con menos movimientos, una oreja de su enemigo.

Efraín Girón toró apañadito de capa a su primero, por verónicas y chicuelinas, le clavó tres vistosos pares de banderillas, a cabeza pasada, pero con el salero de la casa, y realizó después una faena un tanto desahogada en sus comienzos, porque el toro embestía un poco desatempladamente. Sin embargo, la faena fue a más, mejorando el toro y el torero, que se arrojó y adornó con gracia torera. No estuvo muy afortunado con el acero, pues clavó dos pinchazos a toro humillado, media estocada ledeada y descabello al tercer intento, siendo, no obstante, ovacionado y dando la vuelta al ruedo.

En su segundo, cometió el error de pedir prematuramente el cambio del primer tercio. Clavó tres pares de banderillas, menos espectaculares que los de su anterior, pero más auténticos y arriesgados, y aunque en la faena se mostró valeroso y tenaz, y logró algunos estimables multazos, frustró el éxito total al extenderse demasiado en el segundo tercio.

En su segunda faena, que también tuvo un buen comienzo, se fue luego diluyendo en unos multazos desligados, porque el toro se ponía gazaopón y achuchaba, y terminó en un pinchazo y una estocada en dos tiempos, concediéndosele también, aunque esta vez con menos movimientos, una oreja de su enemigo.

Efraín Girón toró apañadito de capa a su primero, por verónicas y chicuelinas, le clavó tres vistosos pares de banderillas, a cabeza pasada, pero con el salero de la casa, y realizó después una faena un tanto desahogada en sus comienzos, porque el toro embestía un poco desatempladamente. Sin embargo, la faena fue a más, mejorando el toro y el torero, que se arrojó y adornó con gracia torera. No estuvo muy afortunado con el acero, pues clavó dos pinchazos a toro humillado, media estocada ledeada y descabello al tercer intento, siendo, no obstante, ovacionado y dando la vuelta al ruedo.

En su segundo, cometió el error de pedir prematuramente el cambio del primer tercio. Clavó tres pares de banderillas, menos espectaculares que los de su anterior, pero más auténticos y arriesgados, y aunque en la faena se mostró valeroso y tenaz, y logró algunos estimables multazos, frustró el éxito total al extenderse demasiado en el segundo tercio.

En su segunda faena, que también tuvo un buen comienzo, se fue luego diluyendo en unos multazos desligados, porque el toro se ponía gazaopón y achuchaba, y terminó en un pinchazo y una estocada en dos tiempos, concediéndosele también, aunque esta vez con menos movimientos, una oreja de su enemigo.

Efraín Girón toró apañadito de capa a su primero, por verónicas y chicuelinas, le clavó tres vistosos pares de banderillas, a cabeza pasada, pero con el salero de la casa, y realizó después una faena un tanto desahogada en sus comienzos, porque el toro embestía un poco desatempladamente. Sin embargo, la faena fue a más, mejorando el toro y el torero, que se arrojó y adornó con gracia torera. No estuvo muy afortunado con el acero, pues clavó dos pinchazos a toro humillado, media estocada ledeada y descabello al tercer intento, siendo, no obstante, ovacionado y dando la vuelta al ruedo.

En su segundo, cometió el error de pedir prematuramente el cambio del primer tercio. Clavó tres pares de banderillas, menos espectaculares que los de su anterior, pero más auténticos y arriesgados, y aunque en la faena se mostró valeroso y tenaz, y logró algunos estimables multazos, frustró el éxito total al extenderse demasiado en el segundo tercio.

En su segunda faena, que también tuvo un buen comienzo, se fue luego diluyendo en unos multazos desligados, porque el toro se ponía gazaopón y achuchaba, y terminó en un pinchazo y una estocada en dos tiempos, concediéndosele también, aunque esta vez con menos movimientos, una oreja de su enemigo.

Efraín Girón toró apañadito de capa a su primero, por verónicas y chicuelinas, le clavó tres vistosos pares de banderillas, a cabeza pasada, pero con el salero de la casa, y realizó después una faena un tanto desahogada en sus comienzos, porque el toro embestía un poco desatempladamente. Sin embargo, la faena fue a más, mejorando el toro y el torero, que se arrojó y adornó con gracia torera. No estuvo muy afortunado con el acero, pues clavó dos pinchazos a toro humillado, media estocada ledeada y descabello al tercer intento, siendo, no obstante, ovacionado y dando la vuelta al ruedo.

«Tres herederas», comedieta de millonarias, en Capitol

Nacionalidad: Norteamericana. — Producción: Robert Arthur. — Distribución: Universal Films Española. — Título original: «For love or money». — Argumento: Larry Markes y Michael Morris. — Dirección: Michael Gordon. — Cámara: Clifford Sine. — Intérpretes: Kirk Douglas, Milti Gaynor, Gig Young, Thelma Ritter, Leslie Farris, Julie Newmar, William Bendix, Richard Sargent y William Windom. — Fecha de estreno: 6 de abril de 1964.

Esas tres millonarias a las que su madre quiere casar para que centren su vida, están locas de remate. Una protege a un grupo de existencialistas,



# ESTADÍSTICA CON MARCHA NUPCIAL

## En Inglaterra, la mayoría de las mujeres contraen matrimonio a los veinte años

## En Alemania occidental, los futuros esposos menores de 21 años tienen que justificar unos ingresos de cinco mil pesetas mensuales

No toda la gente se casa a la misma edad. Sin embargo, la edad normal para hacerlo es más o menos uniforme en un país, o en zonas determinadas de cultura. Cuando no se mantienen estos límites, la gente se asombra, con razón, ya que se trata de un hecho que se sale de lo normal.

Además de la influencia del medio ambiente, que señala unas épocas determinadas por casarse, hay también opiniones particulares. Así, por ejemplo, no hace mucho tiempo el general Montgomery dijo que en su opinión el amor comenzaba hacia los cuarenta años. Esta fue precisamente la edad en que él contrajo matrimonio.

En los Estados Unidos de Norteamérica se organizó una buena tremolina por las declaraciones del rector de la Universidad de Santa Cruz (California), doctor Dean Mc Henry. Dijo que el contraer matrimonio siendo joven es una «frivolidad». Esta opinión fue fuertemente atacada por muchas autoridades y personalidades norteamericanas especializadas en el ramo de problemas de educación.

### Los hombres se casan más jóvenes

Los hombres de hoy, a pesar de las opiniones y ataques como los de Montgomery y el profesor Mc Henry, se casan hoy más jóvenes que en épocas anteriores. Esta no es una afirmación apriorística sino que se puede comprobar con los datos facilitados por los Servicios de Estadística de muchos países. Así por ejemplo de acuerdo con los informes suministrados por el Servicio de Estadística Nacional inglés, una tercera parte de las chicas británicas contraen matrimonio antes de haber cumplido los veinte años. Y, además, se puede observar claramente una tendencia a casarse cada vez con menos años. Esta es una realidad de la que no hay que extrañarse. Se retorna hacia una normalidad. La Iglesia Católica sólo exige, de acuerdo con el Derecho Canónico, catorce años en la mujer y dieciséis en el hombre para contraer matrimonio. En la Gran Bretaña, sin

Por DAVID MASON

tener que referirse a la época difícil de la segunda guerra mundial, la edad para contraer matrimonio ha sido durante los últimos años más elevada que en las generaciones anteriores. Para comprobar esta afirmación no hay necesidad de acudir a los datos que sugieren las estadísticas, que, entre otras cosas, no van más allá de la centena de años. Basta con mirar los registros matrimoniales de hace varios siglos y preferentemente, los registros de las familias reales.

### La mejor edad para casarse

En uno de los libros de texto que se estudiaba en

los colegios de la Gran Bretaña en el siglo XVII, se decía: «La mejor edad para contraer matrimonio son los catorce años».

Esta máxima la ponían por práctica los ciudadanos de la Gran Bretaña y de modo particular los reyes. Así, Enrique II se casó a los trece años y Eduardo I a los diecisiete.

La mayoría de las legislaciones de los países reconocen los matrimonios jóvenes como algo normal. Sin embargo, existen países en donde se ponen inconvenientes para que la gente se casa joven. Así, por ejemplo, en Alemania Occidental las parejas que tienen menos de 21 años, no pueden celebrar matrimonio si no disponen de unos ingresos mínimos de cinco mil pesetas mensuales.



La estadística, en esta ocasión con fondo de marcha nupcial, afirma que las parejas de hoy se casan más jóvenes que en épocas anteriores. — (Foto Europa Press)

# ES NECESARIA UNA CAMPAÑA SISTEMÁTICA DE DEFENSA DE LA TOponIMIA

## Coleccionar todos los nombres que pueden encontrarse en nuestros campos y que aún no han sido recogidos

COMO si quisiera mostrar su dominio sobre el ambiente que le rodea, el hombre no puede permanecer en un lugar sin dar nombre a cuanto ven sus ojos. La serie de denominaciones que emplea el náufrago en la isla desierta, cuando decide cómo ha de llamarse cada pino, cada arroyo, cada bosque, es el esquema elemental de lo que ha realizado siempre quien llega por primera vez a tierras desconocidas: es lo que miles de veces repitieron los descubridores españoles (como los de otros países), volcando interminables listas de nombres nuestros en tierras y mares de todo el mundo: Salinas, Puntarenas, Potreros, etc. Naturalmente ocultando aquí en bastantes ocasiones los nombres que ya existían (el San Salvador, que era Guanahani) y transformándolos en general en palabras de sonido más fácil a nuestro oído.

Por D. FRANCISCO VÁZQUEZ MAURE  
(Ingeniero Geógrafo)

Nuestras viejas tierras rebosan de nombres de esta clase tan arraigados que parecen creados con ellas mismas y que se ignora cómo nacieron; estos nombres perduran cuando sus lenguas de origen murieron hace muchos siglos: son sus fósiles. Aunque se tenga tanta costumbre de ellos, su significado no deja de atraer la atención del curioso, tanto del aldeano que sabe que su pueblo se llama Rebollos del Fraile porque le rodeó en tiempos un monte de rebollos (árbol semejante al roble) que pertenecía a un monasterio próximo, como del erudito que afirma que Berrellén no procede de la raíz griega Berylus, sino del árabe Ben Renan. Son los nombres que llamamos toponímicos y la toponimia suscita un enjambre de problemas de todas clases.

Esta riqueza lingüística de nuestro país, que nos permite conocer formas antiguas del idioma (Ba-

trio de Suso, o sea de arriba), que nos indica cómo es o era la vegetación (Haedo, forma antigua de hayedo), o el suelo (Alfambra, de tierra roja en árabe), o los hechos históricos (Murias, mojón o frontera). ¿Cómo la tenemos protegida?

Si los monumentos históricos estuvieron tantos años indefensos ante la naturaleza y el hombre y desaparecieron tantos fuertes castillos ¿qué suerte habrán corrido estos débiles vestigios filológicos? ¿No habrá sido la de los pájaros, libres pero indefensos? ¿Dónde están ahora recogidos esos nombres?

En general, hay que decir que los tiene guardados el pueblo, y que pocos de ellos han pasado a documentos escritos y cuando esto ha ocurrido, de forma muy defectuosa muchas veces. Sí, hay que temer que

la transcripción del nombre se cometiesen errores más o menos disculpables. El segundo trabajo consistiría en devolver su auténtica forma el nombre equivocado, antes de que el nombre erróneo mate al verdadero, porque la letra impresa pesa mucho y no es la primera vez que oímos la contestación: «Se llama Pico de la Bandera, porque lo pone así en los mapas».

Y este es otro problema, y más grave. Los nombres castellanos, al menos, los más importantes, han podido subsistir sin variaciones, pero ¿y los de los demás idiomas y dialectos, pañoles? El vecino de Robledillo no duda del origen

cesario, pero no es fácil. ¿Hasta dónde se puede llegar en la reparación de la toponimia? San Cucufate del Vallés volvió a ser San Cugat, Ontavilla de Almazén se restauró en Hontalbilla Pero y Xerez?

Los toponímicos también tienen vida, como todos los nombres; vida con momentos absurdos. El río romano Anas (del origen que tuviera) se adhirió al nombre común árabe de río y nos quedamos ya con el Guadiana; no es cosa de variarlo. Pero, ¿hemos de dejar sin comentario los cambios caprichosos realizados últimamente? Se comprende que los vecinos de Chozas o de Escarabajosa prefieran ser de Soto del Real y de Santa María del Tiétar; en momentos de exaltación patriótica, hace siglo y medio, Bayona pasó a ser Titulcia (pero no se ha olvidado el nombre); también Azaña (de Fazaña) pasó a ser Numancia de la Sagra en otro momento histórico. Pero no se ve cómo persiste el vulgar nombre de Bola del Mundo, y vemos cómo se afianza el misterioso de Cundillos (Bella Agudillo, en los mapas de Coello); los bellos y típicos nombres de lugares que invade el crecimiento brusco de nuestras ciudades desaparecen para ser sustituidos por otros desangelados o pretenciosos, que no se citan por aparecer frecuentemente en notas de propaganda.

Si, hay mucho trabajo, y no se comprende su valor práctico; pero lo mismo ocurre con las reservas de animales salvajes con las zonas de refugio de aves, con los parques nacionales o con la música popular. Se trata de preservar algo tan bello y valioso como lo es nuestro lenguaje y su historia.

(Servicio especial para PYRESA de la Asociación Española para el Progreso de las Ciencias.)



### La mayor colección de toponímicos

La mayor colección de toponímicos españoles aparece en las hojas del Mapa Topográfico Nacional (a escala 1:50.000) o en los mapas a otras escalas mayores; los que pueden hallarse en los diccionarios, aunque a veces ofrecen buenos hallazgos, son una parte pequeña de esta caudalosa fuente que muchos aficionados a estudiar lingüísticos desconocen. Pero el grave inconveniente de estos toponímicos es que su recogida fue una tarea individual y desamparada, el trabajo de un topógrafo enfrentado a un campesino, no siempre buen conocedor de los nombres y de dicción casi siempre oscura, y es bastante frecuente que en

del nombre de su pueblo, pero el de Carballino echa de menos la fi de su nombre (Carballino es robledo en gallego). En los últimos siglos, para adaptar otros muchos nombres al castellano se procedió con la misma «naturalidad» que cuando se tradujo el Canal de la Mancha (o sea «de la Manga») por Canal de la Mancha, ejemplo fácil de una larga serie de adaptaciones un tanto cómicas, muchas veces realizadas partiendo de las que ya habían hecho los franceses (Moscu Munich). Pero en nuestro propio terreno el asunto es más grave. ¿Qué hacemos con esas traducciones a medias, ese Puenteag por Pontáreas (o sea Puente Arenas) o esa Bonagua por Banaigua? Este tercer trabajo es ne-

del nombre de su pueblo, pero el de Carballino echa de menos la fi de su nombre (Carballino es robledo en gallego). En los últimos siglos, para adaptar otros muchos nombres al castellano se procedió con la misma «naturalidad» que cuando se tradujo el Canal de la Mancha (o sea «de la Manga») por Canal de la Mancha, ejemplo fácil de una larga serie de adaptaciones un tanto cómicas, muchas veces realizadas partiendo de las que ya habían hecho los franceses (Moscu Munich). Pero en nuestro propio terreno el asunto es más grave. ¿Qué hacemos con esas traducciones a medias, ese Puenteag por Pontáreas (o sea Puente Arenas) o esa Bonagua por Banaigua? Este tercer trabajo es ne-

del nombre de su pueblo, pero el de Carballino echa de menos la fi de su nombre (Carballino es robledo en gallego). En los últimos siglos, para adaptar otros muchos nombres al castellano se procedió con la misma «naturalidad» que cuando se tradujo el Canal de la Mancha (o sea «de la Manga») por Canal de la Mancha, ejemplo fácil de una larga serie de adaptaciones un tanto cómicas, muchas veces realizadas partiendo de las que ya habían hecho los franceses (Moscu Munich). Pero en nuestro propio terreno el asunto es más grave. ¿Qué hacemos con esas traducciones a medias, ese Puenteag por Pontáreas (o sea Puente Arenas) o esa Bonagua por Banaigua? Este tercer trabajo es ne-

del nombre de su pueblo, pero el de Carballino echa de menos la fi de su nombre (Carballino es robledo en gallego). En los últimos siglos, para adaptar otros muchos nombres al castellano se procedió con la misma «naturalidad» que cuando se tradujo el Canal de la Mancha (o sea «de la Manga») por Canal de la Mancha, ejemplo fácil de una larga serie de adaptaciones un tanto cómicas, muchas veces realizadas partiendo de las que ya habían hecho los franceses (Moscu Munich). Pero en nuestro propio terreno el asunto es más grave. ¿Qué hacemos con esas traducciones a medias, ese Puenteag por Pontáreas (o sea Puente Arenas) o esa Bonagua por Banaigua? Este tercer trabajo es ne-

del nombre de su pueblo, pero el de Carballino echa de menos la fi de su nombre (Carballino es robledo en gallego). En los últimos siglos, para adaptar otros muchos nombres al castellano se procedió con la misma «naturalidad» que cuando se tradujo el Canal de la Mancha (o sea «de la Manga») por Canal de la Mancha, ejemplo fácil de una larga serie de adaptaciones un tanto cómicas, muchas veces realizadas partiendo de las que ya habían hecho los franceses (Moscu Munich). Pero en nuestro propio terreno el asunto es más grave. ¿Qué hacemos con esas traducciones a medias, ese Puenteag por Pontáreas (o sea Puente Arenas) o esa Bonagua por Banaigua? Este tercer trabajo es ne-

del nombre de su pueblo, pero el de Carballino echa de menos la fi de su nombre (Carballino es robledo en gallego). En los últimos siglos, para adaptar otros muchos nombres al castellano se procedió con la misma «naturalidad» que cuando se tradujo el Canal de la Mancha (o sea «de la Manga») por Canal de la Mancha, ejemplo fácil de una larga serie de adaptaciones un tanto cómicas, muchas veces realizadas partiendo de las que ya habían hecho los franceses (Moscu Munich). Pero en nuestro propio terreno el asunto es más grave. ¿Qué hacemos con esas traducciones a medias, ese Puenteag por Pontáreas (o sea Puente Arenas) o esa Bonagua por Banaigua? Este tercer trabajo es ne-

del nombre de su pueblo, pero el de Carballino echa de menos la fi de su nombre (Carballino es robledo en gallego). En los últimos siglos, para adaptar otros muchos nombres al castellano se procedió con la misma «naturalidad» que cuando se tradujo el Canal de la Mancha (o sea «de la Manga») por Canal de la Mancha, ejemplo fácil de una larga serie de adaptaciones un tanto cómicas, muchas veces realizadas partiendo de las que ya habían hecho los franceses (Moscu Munich). Pero en nuestro propio terreno el asunto es más grave. ¿Qué hacemos con esas traducciones a medias, ese Puenteag por Pontáreas (o sea Puente Arenas) o esa Bonagua por Banaigua? Este tercer trabajo es ne-

del nombre de su pueblo, pero el de Carballino echa de menos la fi de su nombre (Carballino es robledo en gallego). En los últimos siglos, para adaptar otros muchos nombres al castellano se procedió con la misma «naturalidad» que cuando se tradujo el Canal de la Mancha (o sea «de la Manga») por Canal de la Mancha, ejemplo fácil de una larga serie de adaptaciones un tanto cómicas, muchas veces realizadas partiendo de las que ya habían hecho los franceses (Moscu Munich). Pero en nuestro propio terreno el asunto es más grave. ¿Qué hacemos con esas traducciones a medias, ese Puenteag por Pontáreas (o sea Puente Arenas) o esa Bonagua por Banaigua? Este tercer trabajo es ne-

del nombre de su pueblo, pero el de Carballino echa de menos la fi de su nombre (Carballino es robledo en gallego). En los últimos siglos, para adaptar otros muchos nombres al castellano se procedió con la misma «naturalidad» que cuando se tradujo el Canal de la Mancha (o sea «de la Manga») por Canal de la Mancha, ejemplo fácil de una larga serie de adaptaciones un tanto cómicas, muchas veces realizadas partiendo de las que ya habían hecho los franceses (Moscu Munich). Pero en nuestro propio terreno el asunto es más grave. ¿Qué hacemos con esas traducciones a medias, ese Puenteag por Pontáreas (o sea Puente Arenas) o esa Bonagua por Banaigua? Este tercer trabajo es ne-

del nombre de su pueblo, pero el de Carballino echa de menos la fi de su nombre (Carballino es robledo en gallego). En los últimos siglos, para adaptar otros muchos nombres al castellano se procedió con la misma «naturalidad» que cuando se tradujo el Canal de la Mancha (o sea «de la Manga») por Canal de la Mancha, ejemplo fácil de una larga serie de adaptaciones un tanto cómicas, muchas veces realizadas partiendo de las que ya habían hecho los franceses (Moscu Munich). Pero en nuestro propio terreno el asunto es más grave. ¿Qué hacemos con esas traducciones a medias, ese Puenteag por Pontáreas (o sea Puente Arenas) o esa Bonagua por Banaigua? Este tercer trabajo es ne-

del nombre de su pueblo, pero el de Carballino echa de menos la fi de su nombre (Carballino es robledo en gallego). En los últimos siglos, para adaptar otros muchos nombres al castellano se procedió con la misma «naturalidad» que cuando se tradujo el Canal de la Mancha (o sea «de la Manga») por Canal de la Mancha, ejemplo fácil de una larga serie de adaptaciones un tanto cómicas, muchas veces realizadas partiendo de las que ya habían hecho los franceses (Moscu Munich). Pero en nuestro propio terreno el asunto es más grave. ¿Qué hacemos con esas traducciones a medias, ese Puenteag por Pontáreas (o sea Puente Arenas) o esa Bonagua por Banaigua? Este tercer trabajo es ne-

del nombre de su pueblo, pero el de Carballino echa de menos la fi de su nombre (Carballino es robledo en gallego). En los últimos siglos, para adaptar otros muchos nombres al castellano se procedió con la misma «naturalidad» que cuando se tradujo el Canal de la Mancha (o sea «de la Manga») por Canal de la Mancha, ejemplo fácil de una larga serie de adaptaciones un tanto cómicas, muchas veces realizadas partiendo de las que ya habían hecho los franceses (Moscu Munich). Pero en nuestro propio terreno el asunto es más grave. ¿Qué hacemos con esas traducciones a medias, ese Puenteag por Pontáreas (o sea Puente Arenas) o esa Bonagua por Banaigua? Este tercer trabajo es ne-

del nombre de su pueblo, pero el de Carballino echa de menos la fi de su nombre (Carballino es robledo en gallego). En los últimos siglos, para adaptar otros muchos nombres al castellano se procedió con la misma «naturalidad» que cuando se tradujo el Canal de la Mancha (o sea «de la Manga») por Canal de la Mancha, ejemplo fácil de una larga serie de adaptaciones un tanto cómicas, muchas veces realizadas partiendo de las que ya habían hecho los franceses (Moscu Munich). Pero en nuestro propio terreno el asunto es más grave. ¿Qué hacemos con esas traducciones a medias, ese Puenteag por Pontáreas (o sea Puente Arenas) o esa Bonagua por Banaigua? Este tercer trabajo es ne-

del nombre de su pueblo, pero el de Carballino echa de menos la fi de su nombre (Carballino es robledo en gallego). En los últimos siglos, para adaptar otros muchos nombres al castellano se procedió con la misma «naturalidad» que cuando se tradujo el Canal de la Mancha (o sea «de la Manga») por Canal de la Mancha, ejemplo fácil de una larga serie de adaptaciones un tanto cómicas, muchas veces realizadas partiendo de las que ya habían hecho los franceses (Moscu Munich). Pero en nuestro propio terreno el asunto es más grave. ¿Qué hacemos con esas traducciones a medias, ese Puenteag por Pontáreas (o sea Puente Arenas) o esa Bonagua por Banaigua? Este tercer trabajo es ne-

del nombre de su pueblo, pero el de Carballino echa de menos la fi de su nombre (Carballino es robledo en gallego). En los últimos siglos, para adaptar otros muchos nombres al castellano se procedió con la misma «naturalidad» que cuando se tradujo el Canal de la Mancha (o sea «de la Manga») por Canal de la Mancha, ejemplo fácil de una larga serie de adaptaciones un tanto cómicas, muchas veces realizadas partiendo de las que ya habían hecho los franceses (Moscu Munich). Pero en nuestro propio terreno el asunto es más grave. ¿Qué hacemos con esas traducciones a medias, ese Puenteag por Pontáreas (o sea Puente Arenas) o esa Bonagua por Banaigua? Este tercer trabajo es ne-

del nombre de su pueblo, pero el de Carballino echa de menos la fi de su nombre (Carballino es robledo en gallego). En los últimos siglos, para adaptar otros muchos nombres al castellano se procedió con la misma «naturalidad» que cuando se tradujo el Canal de la Mancha (o sea «de la Manga») por Canal de la Mancha, ejemplo fácil de una larga serie de adaptaciones un tanto cómicas, muchas veces realizadas partiendo de las que ya habían hecho los franceses (Moscu Munich). Pero en nuestro propio terreno el asunto es más grave. ¿Qué hacemos con esas traducciones a medias, ese Puenteag por Pontáreas (o sea Puente Arenas) o esa Bonagua por Banaigua? Este tercer trabajo es ne-

del nombre de su pueblo, pero el de Carballino echa de menos la fi de su nombre (Carballino es robledo en gallego). En los últimos siglos, para adaptar otros muchos nombres al castellano se procedió con la misma «naturalidad» que cuando se tradujo el Canal de la Mancha (o sea «de la Manga») por Canal de la Mancha, ejemplo fácil de una larga serie de adaptaciones un tanto cómicas, muchas veces realizadas partiendo de las que ya habían hecho los franceses (Moscu Munich). Pero en nuestro propio terreno el asunto es más grave. ¿Qué hacemos con esas traducciones a medias, ese Puenteag por Pontáreas (o sea Puente Arenas) o esa Bonagua por Banaigua? Este tercer trabajo es ne-

del nombre de su pueblo, pero el de Carballino echa de menos la fi de su nombre (Carballino es robledo en gallego). En los últimos siglos, para adaptar otros muchos nombres al castellano se procedió con la misma «naturalidad» que cuando se tradujo el Canal de la Mancha (o sea «de la Manga») por Canal de la Mancha, ejemplo fácil de una larga serie de adaptaciones un tanto cómicas, muchas veces realizadas partiendo de las que ya habían hecho los franceses (Moscu Munich). Pero en nuestro propio terreno el asunto es más grave. ¿Qué hacemos con esas traducciones a medias, ese Puenteag por Pontáreas (o sea Puente Arenas) o esa Bonagua por Banaigua? Este tercer trabajo es ne-

del nombre de su pueblo, pero el de Carballino echa de menos la fi de su nombre (Carballino es robledo en gallego). En los últimos siglos, para adaptar otros muchos nombres al castellano se procedió con la misma «naturalidad» que cuando se tradujo el Canal de la Mancha (o sea «de la Manga») por Canal de la Mancha, ejemplo fácil de una larga serie de adaptaciones un tanto cómicas, muchas veces realizadas partiendo de las que ya habían hecho los franceses (Moscu Munich). Pero en nuestro propio terreno el asunto es más grave. ¿Qué hacemos con esas traducciones a medias, ese Puenteag por Pontáreas (o sea Puente Arenas) o esa Bonagua por Banaigua? Este tercer trabajo es ne-

del nombre de su pueblo, pero el de Carballino echa de menos la fi de su nombre (Carballino es robledo en gallego). En los últimos siglos, para adaptar otros muchos nombres al castellano se procedió con la misma «naturalidad» que cuando se tradujo el Canal de la Mancha (o sea «de la Manga») por Canal de la Mancha, ejemplo fácil de una larga serie de adaptaciones un tanto cómicas, muchas veces realizadas partiendo de las que ya habían hecho los franceses (Moscu Munich). Pero en nuestro propio terreno el asunto es más grave. ¿Qué hacemos con esas traducciones a medias, ese Puenteag por Pontáreas (o sea Puente Arenas) o esa Bonagua por Banaigua? Este tercer trabajo es ne-

del nombre de su pueblo, pero el de Carballino echa de menos la fi de su nombre (Carballino es robledo en gallego). En los últimos siglos, para adaptar otros muchos nombres al castellano se procedió con la misma «naturalidad» que cuando se tradujo el Canal de la Mancha (o sea «de la Manga») por Canal de la Mancha, ejemplo fácil de una larga serie de adaptaciones un tanto cómicas, muchas veces realizadas partiendo de las que ya habían hecho los franceses (Moscu Munich). Pero en nuestro propio terreno el asunto es más grave. ¿Qué hacemos con esas traducciones a medias, ese Puenteag por Pontáreas (o sea Puente Arenas) o esa Bonagua por Banaigua? Este tercer trabajo es ne-

del nombre de su pueblo, pero el de Carballino echa de menos la fi de su nombre (Carballino es robledo en gallego). En los últimos siglos, para adaptar otros muchos nombres al castellano se procedió con la misma «naturalidad» que cuando se tradujo el Canal de la Mancha (o sea «de la Manga») por Canal de la Mancha, ejemplo fácil de una larga serie de adaptaciones un tanto cómicas, muchas veces realizadas partiendo de las que ya habían hecho los franceses (Moscu Munich). Pero en nuestro propio terreno el asunto es más grave. ¿Qué hacemos con esas traducciones a medias, ese Puenteag por Pontáreas (o sea Puente Arenas) o esa Bonagua por Banaigua? Este tercer trabajo es ne-

del nombre de su pueblo, pero el de Carballino echa de menos la fi de su nombre (Carballino es robledo en gallego). En los últimos siglos, para adaptar otros muchos nombres al castellano se procedió con la misma «naturalidad» que cuando se tradujo el Canal de la Mancha (o sea «de la Manga») por Canal de la Mancha, ejemplo fácil de una larga serie de adaptaciones un tanto cómicas, muchas veces realizadas partiendo de las que ya habían hecho los franceses (Moscu Munich). Pero en nuestro propio terreno el asunto es más grave. ¿Qué hacemos con esas traducciones a medias, ese Puenteag por Pontáreas (o sea Puente Arenas) o esa Bonagua por Banaigua? Este tercer trabajo es ne-

del nombre de su pueblo, pero el de Carballino echa de menos la fi de su nombre (Carballino es robledo en gallego). En los últimos siglos, para adaptar otros muchos nombres al castellano se procedió con la misma «naturalidad» que cuando se tradujo el Canal de la Mancha (o sea «de la Manga») por Canal de la Mancha, ejemplo fácil de una larga serie de adaptaciones un tanto cómicas, muchas veces realizadas partiendo de las que ya habían hecho los franceses (Moscu Munich). Pero en nuestro propio terreno el asunto es más grave. ¿Qué hacemos con esas traducciones a medias, ese Puenteag por Pontáreas (o sea Puente Arenas) o esa Bonagua por Banaigua? Este tercer trabajo es ne-

del nombre de su pueblo, pero el de Carballino echa de menos la fi de su nombre (Carballino es robledo en gallego). En los últimos siglos, para adaptar otros muchos nombres al castellano se procedió con la misma «naturalidad» que cuando se tradujo el Canal de la Mancha (o sea «de la Manga») por Canal de la Mancha, ejemplo fácil de una larga serie de adaptaciones un tanto cómicas, muchas veces realizadas partiendo de las que ya habían hecho los franceses (Moscu Munich). Pero en nuestro propio terreno el asunto es más grave. ¿Qué hacemos con esas traducciones a medias, ese Puenteag por Pontáreas (o sea Puente Arenas) o esa Bonagua por Banaigua? Este tercer trabajo es ne-

del nombre de su pueblo, pero el de Carballino echa de menos la fi de su nombre (Carballino es robledo en gallego). En los últimos siglos, para adaptar otros muchos nombres al castellano se procedió con la misma «naturalidad» que cuando se tradujo el Canal de la Mancha (o sea «de la Manga») por Canal de la Mancha, ejemplo fácil de una larga serie de adaptaciones un tanto cómicas, muchas veces realizadas partiendo de las que ya habían hecho los franceses (Moscu Munich). Pero en nuestro propio terreno el asunto es más grave. ¿Qué hacemos con esas traducciones a medias, ese Puenteag por Pontáreas (o sea Puente Arenas) o esa Bonagua por Banaigua? Este tercer trabajo es ne-

del nombre de su pueblo, pero el de Carballino echa de menos la fi de su nombre (Carballino es robledo en gallego). En los últimos siglos, para adaptar otros muchos nombres al castellano se procedió con la misma «naturalidad» que cuando se tradujo el Canal de la Mancha (o sea «de la Manga») por Canal de la Mancha, ejemplo fácil de una larga serie de adaptaciones un tanto cómicas, muchas veces realizadas partiendo de las que ya habían hecho los franceses (Moscu Munich). Pero en nuestro propio terreno el asunto es más grave. ¿Qué hacemos con esas traducciones a medias, ese Puenteag por Pontáreas (o sea Puente Arenas) o esa Bonagua por Banaigua? Este tercer trabajo es ne-

del nombre de su pueblo, pero el de Carballino echa de menos la fi de su nombre (Carballino es robledo en gallego). En los últimos siglos, para adaptar otros muchos nombres al castellano se procedió con la misma «naturalidad» que cuando se tradujo el Canal de la Mancha (o sea «de la Manga») por Canal de la Mancha, ejemplo fácil de una larga serie de adaptaciones un tanto cómicas, muchas veces realizadas partiendo de las que ya habían hecho los franceses (Moscu Munich). Pero en nuestro propio terreno el asunto es más grave. ¿Qué hacemos con esas traducciones a medias, ese Puenteag por Pontáreas (o sea Puente Arenas) o esa Bonagua por Banaigua? Este tercer trabajo es ne-

del nombre de su pueblo, pero el de Carballino echa de menos la fi de su nombre (Carballino es robledo en gallego). En los últimos siglos, para adaptar otros muchos nombres al castellano se procedió con la misma «naturalidad» que cuando se tradujo el Canal de la Mancha (o sea «de la Manga») por Canal de la Mancha, ejemplo fácil de una larga serie de adaptaciones un tanto cómicas, muchas veces realizadas partiendo de las que ya habían hecho los franceses (Moscu Munich). Pero en nuestro propio terreno el asunto es más grave. ¿Qué hacemos con esas traducciones a medias, ese Puenteag por Pontáreas (o sea Puente Arenas) o esa Bonagua por Banaigua? Este tercer trabajo es ne-

del nombre de su pueblo, pero el de Carballino echa de menos la fi de su nombre (Carballino es robledo en gallego). En los últimos siglos, para adaptar otros muchos nombres al castellano se procedió con la misma «naturalidad» que cuando se tradujo el Canal de la Mancha (o sea «de la Manga») por Canal de la Mancha, ejemplo fácil de una larga serie de adaptaciones un tanto cómicas, muchas veces realizadas partiendo de las que ya habían hecho los franceses (Moscu Munich). Pero en nuestro propio terreno el asunto es más grave. ¿Qué hacemos con esas traducciones a medias, ese Puenteag por Pontáreas (o sea Puente Arenas) o esa Bonagua por Banaigua? Este tercer trabajo es ne-

del nombre de su pueblo, pero el de Carballino echa de menos la fi de su nombre (Carballino es robledo en gallego). En los últimos siglos, para adaptar otros muchos nombres al castellano se procedió con la misma «naturalidad» que cuando se tradujo el Canal de la Mancha (o sea «de la Manga») por Canal de la Mancha, ejemplo fácil de una larga serie de adaptaciones un tanto cómicas, muchas veces realizadas partiendo de las que ya habían hecho los franceses (Moscu Munich). Pero en nuestro propio terreno el asunto es más grave. ¿Qué hacemos con esas traducciones a medias, ese Puenteag por Pontáreas (o sea Puente Arenas) o esa Bonagua por Banaigua? Este tercer trabajo es ne-

del nombre de su pueblo, pero el de Carballino echa de menos la fi de su nombre (Carballino es robledo en gallego). En los últimos siglos, para adaptar otros muchos nombres al castellano se procedió con la misma «naturalidad» que cuando se tradujo el Canal de la Mancha (o sea «de la Manga») por Canal de la Mancha, ejemplo fácil de una larga serie de adaptaciones un tanto cómicas, muchas veces realizadas partiendo de las que ya habían hecho los franceses (Moscu Munich). Pero en nuestro propio terreno el asunto es más grave. ¿Qué hacemos con esas traducciones a medias, ese Puenteag por Pontáreas (o sea Puente Arenas) o esa Bonagua por Banaigua? Este tercer trabajo es ne-

del nombre de su pueblo, pero el de Carballino echa de menos la fi de su nombre (Carballino es robledo en gallego). En los últimos siglos, para adaptar otros muchos nombres al castellano se procedió con la misma «naturalidad» que cuando se tradujo el Canal de la Mancha (o sea «de la Manga») por Canal de la Mancha, ejemplo fácil de una larga serie de adaptaciones un tanto cómicas, muchas veces realizadas partiendo de las que ya habían hecho los franceses (Moscu Munich). Pero en nuestro propio terreno el asunto es más grave. ¿Qué hacemos con esas traducciones a medias, ese Puenteag por Pontáreas (o sea Puente Arenas) o esa Bonagua por Banaigua? Este tercer trabajo es ne-

del nombre de su pueblo, pero el de Carballino echa de menos la fi de su nombre (Carballino es robledo en gallego). En los últimos siglos, para adaptar otros muchos nombres al castellano se procedió con la misma «naturalidad» que cuando se tradujo el Canal de la Mancha (o sea «de la Manga») por Canal de la Mancha, ejemplo fácil de una larga serie de adaptaciones un tanto cómicas, muchas veces realizadas partiendo de las que ya habían hecho los franceses (Moscu Munich). Pero en nuestro propio terreno el asunto es más grave. ¿Qué hacemos con esas traducciones a medias, ese Puenteag por Pontáreas (o sea Puente Arenas) o esa Bonagua por Banaigua? Este tercer trabajo es ne-

del nombre de su pueblo, pero el de Carballino echa de menos la fi de su nombre (Carballino es robledo en gallego). En los últimos siglos, para adaptar otros muchos nombres al castellano se procedió con la misma «naturalidad» que cuando se tradujo el Canal de la Mancha (o sea «de la Manga») por Canal de la Mancha, ejemplo fácil de una larga serie de adaptaciones un tanto cómicas, muchas veces realizadas partiendo de las que ya habían hecho los franceses (Moscu Munich). Pero en nuestro propio terreno el asunto es más grave. ¿Qué hacemos con esas traducciones a medias, ese Puenteag por Pontáreas (o sea Puente Arenas) o esa Bonagua por Banaigua? Este tercer trabajo es ne-

del nombre de su pueblo, pero el de Carballino echa de menos la fi de su nombre (Carballino es robledo en gallego). En los últimos siglos, para adaptar otros muchos nombres al castellano se procedió con la misma «naturalidad» que cuando se tradujo el Canal de la Mancha (o sea «de la Manga») por Canal de la Mancha, ejemplo fácil de una larga serie de adaptaciones un tanto cómicas, muchas veces realizadas partiendo de las que ya habían hecho los franceses (Moscu Munich). Pero en nuestro propio terreno el asunto es más grave. ¿Qué hacemos con esas traducciones a medias, ese Puenteag por Pontáreas (o sea Puente Arenas) o esa Bonagua por Banaigua? Este tercer trabajo es ne-

del nombre de su pueblo, pero el de Carballino echa de menos la fi de su nombre (Carballino es robledo en gallego). En los últimos siglos, para adaptar otros muchos nombres al castellano se procedió con la misma «naturalidad» que cuando se tradujo el Canal de la Mancha (o sea «de la Manga») por Canal de la Mancha, ejemplo fácil de una larga serie de adaptaciones un tanto cómicas, muchas veces realizadas partiendo de las que ya habían hecho los franceses (Moscu Munich). Pero en nuestro propio terreno el asunto es más grave. ¿Qué hacemos con esas traducciones a medias, ese Puenteag por Pontáreas (o sea Puente Arenas) o esa Bonagua por Banaigua? Este tercer trabajo es ne-

del nombre de su pueblo, pero el de Carballino echa de menos la fi de su nombre (Carballino es robledo en gallego). En los últimos siglos, para adaptar otros muchos nombres al castellano se procedió con la misma «naturalidad» que cuando se tradujo el Canal de la Mancha (o sea «de la Manga») por Canal de la Mancha, ejemplo fácil de una larga serie de adaptaciones un tanto cómicas, muchas veces realizadas partiendo de las que ya habían hecho los franceses (Moscu Munich). Pero en nuestro propio terreno el asunto es más grave. ¿Qué hacemos con esas traducciones a medias, ese Puenteag por Pontáreas (o sea Puente Arenas) o esa Bonagua por Banaigua? Este tercer trabajo es ne-

del nombre de su pueblo, pero el de Carballino echa de menos la fi de su nombre (Carballino es robledo en gallego). En los últimos siglos, para adaptar otros muchos nombres al castellano se procedió con la misma «naturalidad» que cuando se tradujo el Canal de la Mancha (o sea «de la Manga») por Canal de la Mancha, ejemplo fácil de una larga serie de adaptaciones un tanto cómicas, muchas veces realizadas partiendo de las que ya habían hecho los franceses (Moscu Munich). Pero en nuestro propio terreno el asunto es más grave. ¿Qué hacemos con esas traducciones a medias, ese Puenteag por Pontáreas (o sea Puente Arenas) o esa Bonagua por Banaigua? Este tercer trabajo es ne-

del nombre de su pueblo, pero el de Carballino echa de menos la fi de su nombre (Carballino es robledo en gallego). En los últimos siglos, para adaptar otros muchos nombres al castellano se procedió con la misma «naturalidad» que cuando se tradujo el Canal de la Mancha (o sea «de la Manga») por Canal de la Mancha, ejemplo fácil de una larga serie de adaptaciones un tanto cómicas, muchas veces realizadas partiendo de las que ya habían hecho los franceses (Moscu Munich). Pero en nuestro propio terreno el asunto es más grave. ¿Qué hacemos con esas traducciones a medias, ese Puenteag por Pontáreas (o sea Puente Arenas) o esa Bonagua por Banaigua? Este tercer trabajo es ne-

del nombre de su pueblo, pero el de Carballino echa de menos la fi de su nombre (Carballino es robledo en gallego). En los últimos siglos, para adaptar otros muchos nombres al castellano se procedió con la misma «naturalidad» que cuando se tradujo el Canal de la Mancha (o sea «de la Manga») por Canal de la Mancha, ejemplo fácil de una larga serie de adaptaciones un tanto cómicas, muchas veces realizadas partiendo de las que ya habían hecho los franceses (Moscu Munich). Pero en nuestro propio terreno el asunto es más grave. ¿Qué hacemos con esas traducciones a medias, ese Puenteag por Pontáreas (o sea Puente Arenas) o esa Bonagua por Banaigua? Este tercer trabajo es ne-

del nombre de su pueblo, pero el de Carballino echa de menos la fi de su nombre (Carballino es robledo en gallego). En los últimos siglos, para adaptar otros muchos nombres al castellano se procedió con la misma «naturalidad» que cuando se tradujo el Canal de la Mancha (o sea «de la Manga») por Canal de la Mancha, ejemplo fácil de una larga serie de adaptaciones un tanto cómicas, muchas veces realizadas partiendo de las que ya habían hecho los franceses (Moscu Munich). Pero en nuestro propio terreno el asunto es más grave. ¿Qué hacemos con esas traducciones a medias, ese Puenteag por Pontáreas (o sea Puente Arenas) o esa Bonagua por Banaigua? Este tercer trabajo es ne-

del nombre de su pueblo, pero el de Carballino echa de menos la fi de su nombre (Carballino es robledo en gallego). En los últimos siglos, para adaptar otros muchos nombres al castellano se procedió con la misma «naturalidad» que cuando se tradujo el Canal de la Mancha (o sea «de la Manga») por Canal de la Mancha, ejemplo fácil de una larga serie de adaptaciones un tanto cómicas, muchas veces realizadas partiendo de las que ya habían hecho los franceses (Moscu Munich). Pero en nuestro propio terreno el asunto es más grave. ¿Qué hacemos con esas traducciones a medias, ese Puenteag por Pontáreas (o sea Puente Arenas) o esa Bonagua por Banaigua? Este tercer trabajo es ne-

del nombre de su pueblo, pero el de Carballino echa de menos la fi de su nombre (Carballino es robledo en gallego). En los últimos siglos, para adaptar otros muchos nombres al castellano se procedió con la misma «naturalidad» que cuando se tradujo el Canal de la Mancha (o sea «de la Manga») por Canal de la Mancha, ejemplo fácil de una larga serie de adaptaciones un tanto cómicas, muchas veces realizadas partiendo de las que ya habían hecho los franceses (Moscu Munich). Pero en nuestro propio terreno el asunto es más grave. ¿Qué hacemos con esas traducciones a medias, ese Puenteag por Pontáreas (o sea Puente Arenas) o esa Bonagua por Banaigua? Este tercer trabajo es ne-

del nombre de su pueblo, pero el de Carballino echa de menos la fi de su nombre (Carballino es robledo en gallego). En los últimos siglos, para adaptar otros muchos nombres al castellano se procedió con la misma «naturalidad» que cuando se tradujo el Canal de la Mancha (o sea «de la Manga») por Canal de la Mancha, ejemplo fácil de una larga serie de adaptaciones un tanto cómicas